

第 32 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年八月十日，星期三



Número 32

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Agosto de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。 5555

行政法務司司長辦公室：

第22/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予法律及司法培訓中心主任，作為簽訂合辦
“二零零五年法律草擬課程——當今中國立法與
司法實踐培訓班”的協議書的簽署人。 5555

第23/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“改
善路環十月初五馬路路面及下水道工程”的承
攬合同的簽署人。 5556

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 5555

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 22/2005, que subdelega poderes no director do
Centro de Formação Jurídica e Judiciária, como outor-
gante, no acordo para a organização do «Curso de
Aprofundado na Área de Produção Legislativa —
Formação sobre Práticas Legislativas e Judiciárias na
China Contemporânea, 2005». 5555

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 23/2005, que subdelega poderes no presidente do
Conselho de Administração do Instituto para os As-
suntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no
contrato para a empreitada de «Obras de Melhora-
mento do Pavimento e dos Esgotos da Avenida de
Cinco de Outubro em Coloane». 5556

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第24/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“重鋪黑沙灣第五街及黑沙環第六街工程”的承攬合同的簽署人。.....	5556	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Repavimentação da Rua Cinco do Bairro da Areia Preta e da Rua Seis do Bairro da Areia Preta»	5556
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第60/2005號經濟財政司司長批示，委任消費者委員會全體委員會成員。.....	5556	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2005, que nomeia os membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores.	5556
批示摘錄一份。.....	5557	Extracto de despacho.	5557
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第88/2005號社會文化司司長批示，委任一名旅遊發展輔助委員會成員，以代替民政總署另一代表。.....	5558	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2005, que designa um membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, em substituição de outro como representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.	5558
第89/2005號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“澳門大學文化中心及何賢會議中心各演講廳之大型重修工程設計服務”的合同的簽署人。.....	5558	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2005, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Desenho do Projecto de Grande Restauração do Centro Cultural e dos Auditórios no Centro de Conferência Ho Yin, da Universidade de Macau».	5558
批示摘錄一份。.....	5558	Extracto de despacho.	5558
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第114/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“西灣大橋的安全、信號和通道的改建及改善工程，以及設立保養隊”的合同的簽署人。.....	5559	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução dos «Trabalhos de Alteração e Melhorias na Segurança, Sinalização e Acessos à Ponte de Sai Van, e Constituição de Equipa de Manutenção». ...	5559
批示摘錄數份。.....	5559	Extractos de despachos.	5559
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	5560	Extracto de despacho.	5560
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄數份。.....	5561	Extractos de despachos.	5561
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄數份。.....	5562	Extractos de deliberações.	5562
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	5563	Extracto de despacho.	5563
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	5563	Extracto de despacho.	5563
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	5565	Extractos de despachos.	5565
聲明書一份。.....	5566	Declaração.	5566

身份證明局：

批示摘錄數份。 5566

印務局：

批示摘錄數份。 5567

民政總署：

批示摘錄數份。 5568

法律及司法培訓中心：

批示摘錄數份。 5571

法律改革辦公室：

批示摘錄一份。 5572

財政局：

批示摘錄數份。 5572

聲明書數份。 5573

統計暨普查局：

批示摘錄數份。 5578

勞工事務局：

批示摘錄數份。 5578

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。 5579

退休基金會：

批示摘錄數份。 5580

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 5580

治安警察局：

批示摘錄數份。 5581

司法警察局：

批示摘錄一份。 5584

衛生局：

批示摘錄數份。 5585

教育暨青年局：

批示摘錄數份。 5585

文化局：

批示摘錄數份。 5586

旅遊局：

批示摘錄數份。 5587

社會工作局：

批示摘錄數份。 5588

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 5566

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 5567

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 5568

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Extractos de despachos. 5571

Gabinete para a Reforma Jurídica:

Extracto de despacho. 5572

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 5572

Declarações. 5573

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 5578

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 5578

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 5579

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 5580

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 5580

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 5581

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho. 5584

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 5585

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 5585

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 5586

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 5587

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 5588

旅遊學院：

批示摘錄一份。 5589

體育發展基金：

批示摘錄一份。 5589

土地工務運輸局：

聲明書一份。 5590

地圖繪製暨地籍局：

聲明書一份。 5590

港務局：

批示摘錄一份。 5591

郵政局：

批示摘錄一份。 5591

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。 5591

民航局：

批示摘錄一份。 5592

政府機關通告及公告**海關佈告：**

公告一則，關於張貼以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補海關關員空缺的准考人臨時名單。 5593

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 5593

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 5594

通告一則，更正為填補首席高級技術員晉升開考的應考人成績表中文文本。 5594

財政局佈告：

為填補一等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5595

博彩監察協調局佈告：

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5595

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於組成退休基金財產的資產成分及其評估價值。 5596

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 5589

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 5589

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Declaração. 5590

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Declaração. 5590

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 5591

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 5591

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 5591

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 5592

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário. 5593

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 5593

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 5594

Aviso de rectificação da lista classificativa, versão chinesa, do concurso de acesso à categoria de técnico superior principal. 5594

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de primeiro-oficial. 5595

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 5595

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a composição e valorimetria dos activos constitutivos do património dos fundos de pensões. 5596

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果。 5603

衛生局佈告：

通告一則，關於藥品（西藥）包裝的標籤規定。 5603

通告一則，關於中成藥及傳統藥物包裝的標籤規定。 5604

旅遊局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 5605

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 5606

體育發展局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5606

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5607

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於為“位於澳門新口岸巴黎街242號南岸花園二樓平台澳門理工學院南岸學生宿舍提供的管理服務”而進行公開招標。 5608

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 5608

港務局佈告：

通告一則，關於指定臨時性對外貿易海上口岸及其用途。 5609

通告一則，關於為填補資訊範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考。 5610

地球物理暨氣象局佈告：

為填補首席氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 5613

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“路環污水處理站第二期設計及建造”的國際公開招標資格預審。 5613

公證署公告及其他公告

“澳台經貿旅遊協會”——章程。 5615

“榕澳經貿商會”——章程。 5616

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária dos candidatos ao 4.º CFI das FSM. 5603

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a rotulagem de medicamentos. 5603

Aviso sobre a rotulagem dos medicamentos tradicionais. 5604

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 5605

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 5606

Instituto do Desporto:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 5606

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 5607

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio sobre o concurso público para a «Prestação dos Serviços de Gestão da Residência de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau, sita no terraço do 2.º piso do Edifício Nam Ngon na Rua de Paris, n.º 242». 5608

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal e uma de primeiro-oficial. 5608

Capitania dos Portos:

Aviso sobre a indicação dos locais da fronteira marítima que podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo e das suas finalidades. 5609

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 5610

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista principal. 5613

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio do concurso público internacional de pré-qualificação para a «Concepção e Construção da Segunda Fase da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Coloane». 5613

Anúncios notariais e outros

Macau, Taiwan Economic and Tourism Association. — Estatutos. 5615

Associação Económica e Comercial Iong Ou. — Estatutos. 5616

“澳門香港商會”——章程。.....	5617	Câmara de Comércio Hong Kong (Macau). — Estatutos.	5617
“澳門國際民間文化交流合作研究會”——章程。.....	5618	Associação Internacional de Estudo e Cooperação de Troca de Cultura Popular de Macau. — Estatutos.	5618
“如一詩社”——章程。.....	5619	Grupo Poético Único. — Estatutos.	5619
“澳門基督教恆恩堂”——章程。.....	5620	Macao Eternal Grace Christian Church. — Estatutos.	5620
“禮拜天俱樂部”——章程。.....	5620	Clube de Domingo. — Estatutos.	5620
“中華世紀交流協會”——章程。.....	5621	中華世紀交流協會. — Estatutos.	5621
“中港澳直通（客貨）運輸聯會”——章程。	5622	Associação da União do Transporte Directo (Passageiros e Cargos) entre China, Hong Kong e Macau. — Estatutos.	5622
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5625	The Bank of East Asia, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5625
中國工商銀行——澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5626	Banco Industrial Comercial da China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5626
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5627	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5627
澳門國際銀行有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5628	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5628
廣東發展銀行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5629	Banco de Desenvolvimento de Cantão — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5629
美國銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5630	Banco da América (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5630
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5631	Standard Chartered Bank, Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5631
香港上海匯豐銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5632	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5632
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零五年六月三十日（綜合）。.....	5633	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005 (consolidado).	5633
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5634	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5634
誠興投資亞洲有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5635	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5635
恒生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5636	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5636
滙業銀行有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5637	Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5637
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5638	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5638
廖創興銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5639	Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5639
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零五年六月三十日。.....	5640	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2005.	5640

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過本辦公室主任二零零五年六月二十三日批示：

梁詠嫻——政府總部輔助部門編制外合同第三職階二等高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，由二零零五年八月二十五日起續期一年。

透過辦公室代主任二零零五年七月二十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改Ana Paula Azedo Augusto及古強生在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為190點，及第四職階熟練工人，薪俸點為180點，分別由二零零五年八月一日及八月十六日起生效。

二零零五年八月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Junho de 2005:

Leong Veng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 21 de Julho de 2005:

Ana Paula Azedo Augusto e Ku Keong Sang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, e operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 16 de Agosto de 2005, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Agosto de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 22/2005 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 22/2005

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，以及第11/2000號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、轉授一切所需的權力予法律及司法培訓中心主任Manuel Marcelino Escovar Trigo碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與北京大學法學院簽訂合辦“二零零五年法律草擬課程——當今中國立法與司法實踐培訓班”的協議書。

1. São subdelegados no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, mestre Manuel Marcelino Escovar Trigo, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a organização do «Curso Aprofundado na Área de Produção Legislativa — Formação sobre Práticas Legislativas e Judiciárias na China Contemporânea, 2005», a celebrar com a Faculdade de Direito da Universidade de Pequim.

二、本批示所指之轉授權自二零零五年八月十日起生效。

2. A subdelegação referida no presente despacho produz efeitos desde o dia 10 de Agosto de 2005.

二零零五年八月一日

1 de Agosto de 2005.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 23/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“捷安建築置業有限公司”簽署「改善路環十月初五馬路路面及下水道工程」的承攬合同。

二零零五年八月三日

行政法務司司長 陳麗敏

第 24/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“羅振華建築商”簽署「重鋪黑沙環第五街及黑沙環第六街工程」的承攬合同。

二零零五年八月三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零五年八月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**第 60/2005 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令第二款確認的第12/2000號行

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 23/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obras de Melhoramento do Pavimento e dos Esgotos da Avenida de Cinco de Outubro em Coloane», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Empresa de Execução de Obras de Construção Civil Jeston, Limitada».

3 de Agosto de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Repavimentação da Rua Cinco do Bairro da Areia Preta e da Rua Seis do Bairro da Areia Preta», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «constructor civil Lo Chan Va».

3 de Agosto de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 4 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, confirmada pelo n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e nos termos do

政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零零五年八月二十五日起為期兩年：

崔世昌；

飛文基；

姚汝祥；

郭 林；

李萊德；

劉永誠；

王宗德；

黃國勝；

馮國康；

林淑源；

林日初。

二零零五年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月一日作出的批示：

根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，消費者委員會執行委員會下列成員的委任獲續期兩年：

何思謙擔任執行委員會主席的定期委任，由二零零五年九月五日起生效；

黃翰寧擔任執行委員會全職委員的定期委任，由二零零五年九月二十九日起生效；

馬濟時代表財政局擔任執行委員會非全職委員的委任，由二零零五年九月五日起生效。

二零零五年八月二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2005, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Chui Sai Cheong;

Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;

Iu Iu Cheong;

Kok Lam;

Lei Loi Tak;

Lau Veng Seng;

Wong Chung Tak António;

Vong Kok Seng;

Fong Koc Hon;

Lam Soc Iun;

Elias Lam.

1 de Agosto de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2005:

Os membros da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores — renovadas as nomeações, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, na redacção da Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Alexandre Ho, em comissão de serviço como presidente da Comissão Executiva, a partir de 5 de Setembro de 2005;

Wong Hon Neng, em comissão de serviço como vogal, a tempo inteiro, da Comissão Executiva, a partir de 29 de Setembro de 2005;

Vasco Barroso Silverio Marques, como vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 5 de Setembro de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 2 de Agosto de 2005. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室

第88/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第四條第一款的規定，作出本批示。

委任民政總署代表Luís Correia Gageiro（賈靖龍）為旅遊發展輔助委員會成員，以代替之前的代表 Marcelo Inácio dos Remédios（李思豪）。

二零零五年七月二十九日

社會文化司司長 崔世安

第89/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條、第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款和第6/2005號行政命令第四條的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「楊道禮建築師」簽訂「澳門大學文化中心及何賢會議中心各演講廳之大型重修工程設計服務」的合同。

二零零五年八月四日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年七月二十八日作出的批示：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第九條第二款和第三款的規定，李向玉博士獲續任為澳門理工學院院長，由二零零五年九月一日起，任期兩年。

二零零五年八月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 88/2005

Usando da faculdade conferida pelo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designado como membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, Luís Correia Gageiro, em substituição de Marcelo Inácio dos Remédios, como representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

29 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 89/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Desenho do Projecto de Grande Restauração do Centro Cultural e dos Auditórios no Centro de Conferências Ho Yin, da Universidade de Macau», a celebrar com o arquitecto Yeung To Lai, Omar.

4 de Agosto de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2005:

Doutor Lei Heong Iok — renovada a nomeação, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto Politécnico de Macau, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 2 e 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Agosto de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Joyce, Vong Wai Han*.

運輸工務司司長辦公室

第 114 /2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「中鐵（澳門）有限公司、殷理基有限公司工程合作經營體」簽訂「西灣大橋的安全、信號和通道的改建及改善工程，以及設立保養隊」的合同。

二零零五年七月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月九日作出的批示：

黃維洪——按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款的規定，修改其編制外合同，改為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，由二零零五年七月十六日起生效，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

任志榮——按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，修改其編制外合同，改為第一職階首席無線電通訊輔導技術員，薪俸點為 350，由二零零五年八月二十二日起生效，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月二十八日作出的批示：

李少祺——按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項的規定，修改其散位合同，改為第四職階熟練助理員，薪俸點為 160，由二零零五年七月二十一日起生效，並繼續在建設發展辦公室執行職務。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 114/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução dos «Trabalhos de Alteração e Melhorias na Segurança, Sinalização e Acessos à Ponte de Sai Van, e Constituição de Equipa de Manutenção», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Consórcio Chon Tit e H. Nolasco».

29 de Julho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Junho de 2005:

Vong Vai Hong — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2005.

Iam Chi Veng — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, índice 350, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2005:

Lei Sio Kei — alterado o contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月十三日作出的批示：

葉智勤及梁迪欣——根據第67/2000號行政長官批示，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，修改其編制外合同，改為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，由二零零五年八月一日起生效，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月二十二日作出的批示：

陳梅——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同自二零零五年八月十六日起獲續期三個月，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為260。

Débora Gonçalves Chang——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款的規定，其編制外合同自二零零五年九月一日起改為第三職階一等助理技術員，薪俸點為255，並繼續在建設發展辦公室執行職務。

黎金華——根據第68/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款的規定，其散位合同自二零零五年八月二十八日起改為第五職階助理員，薪俸點為140，並繼續在建設發展辦公室執行職務。

二零零五年八月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2005:

Ip Chi Kan Billy e Leong Tek Ian — alterados os contratos além do quadro com referência à categoria de técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, continuando a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2005:

Chan Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo prazo de três meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, continuando a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2005.

Débora Gonçalves Chang — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 255, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Lai Kam Wa — alterado o contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2005.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Agosto de 2005. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零五年七月二十九日的批示：

唐碧菁，第二職階一等高級技術員，於二零零五年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 29 de Julho de 2005:

Tong Pek Cheng, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2005, II Série, de 13 de Julho —

中為獨一合格應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，及第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，繼續維持其超額人員狀況。

二零零五年八月四日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Agosto de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

警 察 總 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年七月八日的批示：

根據第 9/2004 號行政法規修改的十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款、第七十五條第一款 a) 項及第九十八條 h) 項、以及經第 17/2003 號行政法規修改的第 2/2001 號行政法規第二條、第三條第一款、第四條、第七條及第九條第三款規定，由二零零五年九月二十一日起，以定期委任方式續任警務總長鄭勝照為警察總局局長助理，主管情報分析中心，為期一年。

根據經第 17/2003 號行政法規修改的第 2/2001 號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第九條第三款規定，由二零零五年九月二十一日起，以定期委任方式續任一等督察 Mário António Lameiras 為警察總局局長助理，主管行動策劃中心，為期一年。

根據經第 17/2003 號行政法規修改的第 2/2001 號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，自二零零五年九月十七日起，以定期委任方式續任 Sofia de Almeida Mergulhão O 學士為警察總局顧問，為期一年。

二零零五年八月四日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2005:

Cheang Seng Chio, intendente — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Análise de Informações destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 4.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Mário António Lameiras, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2005.

Licenciada Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2005.

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Agosto de 2005. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零五年七月二十六日議決：

根據第11/2000號法律第三十二條及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，施明蕙學士在立法會輔助部門擔任秘書長職務的定期委任，自二零零五年十月一日起續期兩年。

根據第11/2000號法律第三十四條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門技術顧問李寒霖學士、劉德學學士、孫同鵬學士及鄭偉學士的編制外合同獲續期兩年，由二零零五年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階首席高級技術員歐陽麗敏學士的編制外合同獲續期兩年，由二零零五年九月十三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階首席行政文員 Xavier, Teresa Osório 的編制外合同獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，改為同一職級第二職階，由二零零五年十月四日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階二等文員徐麗華的編制外合同獲續期一年，由二零零五年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改屬行政暨公職局人員編制內的第一職階首席翻譯員 Do Espírito Santo, Gabriela 在本部門的徵用狀況，改為第一職階主任翻譯員，由二零零五年八月一日起生效。

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在六月十五日第24/2005期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人——一等文員 Niza Fernandes, Carolina José，現獲確定委任為本部門行政人員組別第一職階首席行政文員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 26 de Julho de 2005:

Licenciada Silva Dias Azedo, Celina — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral destes Serviços, nos termos do artigo 32.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Licenciados Li Hanlin, Liu Dexue, Sun Tongpeng e Zheng Wei, técnicos agregados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados, por averbamento, os contratos, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2005.

Xavier, Teresa Osório, oficial administrativo principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2005.

Choi Lai Va, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2005.

Do Espírito Santo, Gabriela, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — alterada a situação da sua requisição para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Niza Fernandes, Carolina José, primeiro-oficial, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2005, II Série, de 15 de Junho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第五職階助理員蘇小惠、第三職階助理員周麗馨及劉美瑩的散位合同獲續期一年，首位由二零零五年十月二日起生效，其餘由二零零五年九月二日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項、第二十條、十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第三職階助理員廖昌盛的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，改為第四職階助理員，由二零零五年十月十八日起生效。

二零零五年八月一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零五年七月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員張嘉華的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零五年七月二十日起生效。

二零零五年七月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈檢察長於二零零五年七月二十一日批准之檢察長辦公室二零零五年財政年度本身預算第一次修改：

Sou Sio Wai, Chau Lai Heng e Lau Mei Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro para o primeiro, e 3.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2005, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lio Cheong Seng, auxiliar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2005.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, 1 de Agosto de 2005. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Julho de 2005:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 21 de Julho do mesmo ano:

檢察長辦公室二零零五年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>		\$ 1,470,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,000,000.00	
01-01-03-00	各類人員報酬 <i>Remunerações do pessoal diverso</i>		
01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,400,000.00	
01-01-08-00	固定及長期招待費 <i>Representação certa e permanente</i>	\$ 20,000.00	
01-02-10-00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01-02-10-00-04	其他補助——現金 <i>Outros abonos — Numerário</i>		\$ 980,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 <i>Outros abonos — Compensação de encargos</i>	\$ 30,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 200,000.00	
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 500,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 200,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		\$ 930,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-02-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	\$ 30,000.00	
	總數 <i>Total</i>	\$ 3,380,000.00	\$ 3,380,000.00

二零零五年八月一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, 1 de Agosto de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年五月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用洪淑玲自二零零五年八月一日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260，為期六個月。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年六月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭超群自二零零五年七月二十五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年七月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁淑琪在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430，為期一年，自二零零五年八月十九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零五年七月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階一等技術輔導員楊玉平的散位合同第三條款獲修改為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320，自二零零五年七月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b 項及第五款之規定，本局第三職階助理員杜肖萍的散位合同第三條款獲修改為第四職階助理員，薪俸點 130，自二零零五年七月七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年七月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃慧娟自二零零五年八月十八日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為 400，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2005:

Hong Sok Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Junho de 2005:

Kuok Chiu Kwan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Julho de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2005:

Leung Sok Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2005.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Julho de 2005:

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 27.^o, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2005.

Tou Chio Peng, auxiliar, 3.^o escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à categoria de auxiliar, 4.^o escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.^o, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Julho de 2005:

Wong Wai Kun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2005.

摘錄自本局副局長於二零零五年七月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練助理員甄曉東的散位合同續期六個月，自二零零五年七月二十四日起生效。

聲 明

本局第二職階二等技術輔導員林盛開及第一職階二等技術輔導員陳元童，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零零五年八月十日起終止在本局的職務。

二零零五年八月四日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零五年六月二十七日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁惠娟、張佩群、楊順東、張力及 Ana Felisberta Teixeira 在本局擔任第三職階首席行政文員的編制外合同續期一年，自二零零五年八月十三日起至二零零六年八月十二日止，其職級及職階維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年七月十三日之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，自二零零五年八月二十日起，以定期委任方式委任本局第三職階首席行政文員 Ana Maria da Luz Cordeiro 為本局編碼，有效暨文書處理科科長及第一職階特級技術輔導員黃淑賢為本局接收，控制暨存檔科科長，為期兩年。

按本局局長於二零零五年七月十五日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令通過之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第十一條第三款 c) 項之

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Julho de 2005:

Ian Hio Tong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Seng Hoi e Chan Un Tong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, respectivamente, ambos contratados além do quadro, cessam as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2005:

Leong Vai Kun, Cheong Pui Kuan, Jeong Son Tong, Cheong Lek e Ana Felisberta Teixeira, oficiais administrativos principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os seus contratos além do quadro, por averbamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 13 de Agosto de 2005 a 12 de Agosto de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2005:

Ana Maria da Luz Cordeiro e Wong Sok In, oficial administrativo principal, 3.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, destes Serviços — nomeadas, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, chefes da Secção de Codificação, Validade e Expediente e da Secção de Recepção, Controlo e Arquivo, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Agosto de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2005:

Lou Tak Lok, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, am-

規定，勞德洛在本局擔任第四職階助理員的散位合同，自二零零五年七月十七日起以附註形式修改為第五職階助理員，薪俸 140 點。

按行政法務司司長於二零零五年七月十八日及七月十九日作出之批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第六十九條之規定，在二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的唯一合格應考人廖星潮，第二職階首席技術輔導員，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條第三款的規定，第二職階一等資訊技術員伍志明在本局擔任旅行證件廳廳長之定期委任獲續期兩年，由二零零五年九月十七日起至二零零七年九月十六日止。

二零零五年八月四日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零五年八月一日之批示：

本局第四職階散位半熟練工人趙汝德、羅志權及第五職階散位半熟練工人馬志誠——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務，由二零零五年八月一日起生效。

按照本人於二零零五年八月四日之批示：

本局第一職階半熟練工人雷雅聰——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，其有關合同獲修改並執行相關職務及轉為高一職階，由二零零五年八月四日起生效。

二零零五年八月十日於印務局

局長 馬丁士

bos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2005.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 e 19 de Julho de 2005, respectivamente:

Lio Seng Chio, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2005, II Série, de 29 de Junho — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ng Chi Meng, técnico de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, como chefe do Departamento de Documentos de Viagem desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 3, do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 17 de Setembro de 2005 a 16 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 1 de Agosto de 2005:

Chio U Tak, Lo Chi Kun e Ma Chi Seng, operários semiqualeificados, 4.º, 4.º e 5.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do signatário, de 4 de Agosto de 2005:

Loi Nga Chong, operário semiqualeificado, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, a partir de 4 de Agosto de 2005.

Imprensa Oficial, aos 10 de Agosto de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會代主席於二零零五年六月二十日作出，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

楊瑞泉學士——第一職階首席高級資訊技術員，薪俸540點，自二零零五年七月六日起生效；

楊仲恆學士及 Cristina Bernardete Candido 學士——第一職階一等及第三職階二等高級資訊技術員，薪俸485及480點，各自二零零五年七月十七日及七月三日起生效；

黎慧潔及李成就——第二職階二等技術員，薪俸370點，自二零零五年七月二十日起生效；

梁堅運——第三職階特級資訊技術員，薪俸545點，自二零零五年七月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十七日作出，並於同年七月一日提交管理委員會會議的批示：

應財務資訊部第一職階一等技術輔導員方貴安之要求，自二零零五年七月八日起解除有關編制外合同。

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十八日作出，並於同年七月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

化驗所：

李偉雄學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，為期兩年，自二零零五年八月一日起生效；

李錦賢——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期兩年，自二零零五年七月二十九日起生效。

環境衛生及執照部：

李治洪學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，為期兩年，自二零零五年七月二十四日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 20 de Junho de 2005, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ieong Soi Chun, como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 6 de Julho de 2005;

Licenciados Ieong Chong Hang e Cristina Bernardete Candido, como técnicos superiores de informática de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 485 e 480, a partir de 17 e 3 de Julho de 2005, respectivamente;

Lai Vai Kit e Lei Seng Chao, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 20 de Julho de 2005;

Leong Kin Wan, como técnico de informática especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 12 de Julho de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Junho de 2005, presente na sessão realizada em 1 de Julho do mesmo ano:

Fong Kuai On, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SFI — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 8 de Julho de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Junho de 2005, presentes na sessão realizada em 1 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

No LAB:

Licenciado Lei Wai Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Agosto de 2005;

Lei Kam In, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Julho de 2005.

Nos SAL:

Licenciado Lei Chi Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, pelo período de dois anos, a partir de 24 de Julho de 2005;

張國然學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零五年七月二十日起生效；

Lídia Maria dos Santos——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期六個月，自二零零五年八月一日起生效；

李家強——第二職階二等技術員，薪俸370點，為期兩年，自二零零五年七月二十日起生效；

陳紀棠——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期兩年，自二零零五年七月八日起生效；

李家輝——第二職階三等文員，薪俸205點，為期兩年，自二零零五年七月九日起生效；

梁紹偉——第二職階二等助理技術員，薪俸205點，為期兩年，自二零零五年七月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十九日作出，並於同年七月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同：

Maria Dulce de S. F. Atraca Lisboa 學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期一年，自二零零五年七月三十日起生效；

蕭美思——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期兩年，自二零零五年七月二十二日起生效；

余翠屏——第三職階一等技術輔導員，薪俸335點，為期兩年，自二零零五年七月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十九日作出，並於同年七月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，除首兩位續期兩年外，其餘續期一年：

林夢芝——財務資訊部第三職階一等文員，薪俸290點，自二零零五年七月四日起生效；

Noel Augusto Dias Pedro ——行政輔助部第一職階二等文員，薪俸230點，自二零零五年七月十八日起生效。

Licenciado Cheong Koc Iun, como técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2005;

Lídia Maria dos Santos, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2005;

Lei Ka Keong, como técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2005;

João Baptista Chan aliás Chan Kei Tong, como técnico auxiliar de 2.^a classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Julho de 2005;

Lei Ka Fai, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Julho de 2005;

Leong Sio Wai, como técnico auxiliar de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 205, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2005, presentes na sessão realizada em 1 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Maria Dulce de S. F. Atraca Lisboa, como técnica superior de 2.^a classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 30 de Julho de 2005;

Siu Mei Si, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Julho de 2005;

U Choi Peng, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.º escalão, índice 335, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Julho de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2005, presentes na sessão realizada em 1 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos para os dois primeiros e de um ano para os seguintes, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Mong Chi, como primeiro-oficial, 3.º escalão, índice 290, nos SFI, a partir de 4 de Julho de 2005;

Noel Augusto Dias Pedro, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos SAA, a partir de 18 de Julho de 2005.

建築及設備部：

張日華學士及馮文盛學士——第三及第二職階首席高級技術員，薪俸590及565點，各自二零零五年八月一日及七月二十四日起生效；

梁澤賢學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零五年七月十七日起生效。

羅震——第三職階特級技術員，薪俸545點，自二零零五年八月一日起生效；

Emília Maria Bento及黎志全——第三職階特級及二等技術輔導員，薪俸430及290點，各自二零零五年八月一日及七月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十九日作出，並於同年七月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員蔡立權，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸320點，自二零零五年七月十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年七月五日作出，並於同年同月八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第二職階二等助理技術員區少珍，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸220點，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零五年七月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年七月八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部編制外合同人員，第一職階二等助理技術員葉振球，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸205點，自二零零五年七月八日起生效。

Nos SCEU:

Licenciados Cheong Iat Va e Fong Man Seng, como técnicos superiores principais, 3.º e 2.º escalão, índices 590 e 565, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2005, respectivamente;

Licenciado Leong Chak In, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 17 de Julho de 2005;

Lo Ha aliás La Ha aliás La Na, como técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Agosto de 2005;

Emília Maria Bento e Lai Chi Chun aliás João Lai, como adjuntos-técnicos especialista e de 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 430 e 290, a partir de 1 de Agosto e 17 de Julho de 2005, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Junho de 2005, presente na sessão realizada em 1 de Julho do mesmo ano:

Choi Lap Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Julho de 2005, presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Au Siu Chan, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Julho de 2005, presente na sessão realizada na mesma data:

Ip Chan Kao, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2005.

二零零五年七月二十九日於民政總署

管理委員會委員 鄧惠蓮

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Julho de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, Tang Wai Lin.

法律及司法培訓中心

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年六月三十日作出的批示：

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，下列學員由二零零五年七月十一日起以定期委任方式修讀法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職的任職資格課程，為期一年：

歐,綺玲、陳,嘉翠、陳,紋珠、蔣,玉珠、張,健恆、張,健欣、趙,家恩、徐,杏妍、蔡,君華、徐,偉漢、鍾,偉業、庄,華榮、蔡,廉安、De Assis, Rogério da Guia、Eulógio dos Remédios、José António、何,衛坤、姚,伯全、翁,家瑩、容,雪芳、余,桂群、龔,月霞、古,振山、古,國源、林,梓然、林,光照、劉,凱耀、李,仲偉、李,小娉、梁,鳳茵、梁,德邦、梁,詠詩、馬,永漢、Mann, Cartar Singh、沈,劍光、蘇,偉鴻、孫,君博、鄧,艷霜、杜,家寶、韋,子燕、黃,玉蘭、黃,美英。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，下列學員由二零零五年七月十一日起以編制外合同方式修讀法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職的任職資格課程，為期一年：

宋,加路、陳,健能、張,居敏、葉,柏基、林,樂祺、梁,仕仁、陸,家駒、戴,健良。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，下列學員由二零零五年七月十一日起以散位合同方式修讀法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職的任職資格課程，為期一年：

鄭,靄慈、陳,炎斌、陳,佩雯、陳,穎姿、陳,宇慧、陳,慧、陳,蔚強、曾,偉強、鄭,振華、鄭,潔茵、鄭,凱鋒、蔣,春雨、張,名揚、張,麗琳、蔣,永健、徐,詠麟、鍾,慧文、馮,逸昌、馮,淑貞、馮,苑明、何,楚芝、何,彥驊、何,立志、何,佩芳、許,永榮、楊,倩梨、郭,明德、高,穎琪、黎,嘉慧、黎,偉漩、林,鳳明、林,嘉麗、林,家穎、林,池添、林,智維、劉,添樂、梁,美玲、梁,業恆、梁,家滿、吳,傑鴻、吳,蕙蘭、裴,先發、施,克森、邵,碧雯、譚,柳詩、杜,碧琳、黃,曉楠、黃,潤笙、楊,藝婷、翁,妙玲、劉,蘭清。

二零零五年八月一日於法律及司法培訓中心

主任 尹思哲

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2005:

Os formandos abaixo mencionados — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2005:

Ao, I Leng; Chan, Ka Choi; Chan, Man Chu; Cheong, Iok Chu; Cheong, Kin Hang; Cheong, Kin Ian; Chiu, Ka Ian David; Choi, Hang In; Choi, Kuan Wa; Choi, Wai Hon; Chong, Vai Ip; Chong, Wa Weng; Choy, Lim On; De Assis, Rogério da Guia; Eulógio dos Remédios, José António; Ho, Wai Kuan; Io, Pak Chun; Iong, Ka Ying; Iong, Sut Fong; Iu, Kuai Kuan; Kong, Ut Ha; Ku, Chan San; Ku, Kuok Un; Lam, Chi In; Lam, Kong Chiu; Lau, Hoi Io; Lei, Chong Wai; Lei, Sio Peng; Leong, Fong Ian; Leong, Tak Pong; Leong, Weng Si; Ma, Weng Hon; Mann, Cartar Singh; Sam, Kim Kuong; Sou, Wai Hong; Sun, Kuan Pok; Tang Im Seong; Tou, Ka Pou; Wai, Chi In; Wong, Iok Lan e Wong, Mei Ieng.

Os formandos abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2005:

Assunção, Carlos Alberto da Silva; Chan, Kin Nang; Cheung, Koi Man; Ip, Pak Kei; Lam, Lok Kei Roque; Leung, António; Luk, Ka Ku e Tai, Kin Leong.

Os formandos abaixo mencionados — contratados por assalariamentos, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2005:

Chiang, Oi Chi; Chan Im Pan; Chan Pui Man; Chan Weng Chi; Chan, U Wai; Chan, Wai; Chan, Wai Keong; Chang Wai Keong; Cheang Chan Wa; Cheang, Kit Ian; Cheng Hoi Fung; Cheong Chon U; Cheong Meng Ieong; Cheong, Lai Lam; Cheong, Weng Kin; Choi, Weng Lon; Chong, Wai Man; Fong Iat Cheong; Fong Sok Cheng; Fong, Un Meng; Ho, Cho Chi; Ho, In Wa; Ho, Lap Chi; Ho, Pui Fong; Hoi, Weng Weng; Ieong Sin Lei; Kok, Meng Tak; Kou, Weng Kei; Lai Ka Wai; Lai, Wai Sun; Lam Fong Meng; Lam Ka Lai; Lam Ka Wing; Lam, Chi Tim; Lam, Chi Wai; Lao Tim Lok; Leong Mei Leng; Leong, Ip Hang; Leong, Ka Mun; Ng Kit Hong; Ng, Vai Lan; Pui Sin Fat; Si, Hak Sam; Sio, Pek Man; Tam Lau Si; Tou, Pek Lam; Wong, Hio Nam; Wong, Ion Sang; Ieong, Ngai Teng; Iong, Mio Leng e Lao Lan Cheng.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, 1 de Agosto de 2005.
— O Director, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

法律改革辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零五年七月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳朱鳳自二零零五年七月二十日起在法律改革辦公室擔任第三職階首席財政助理技術員之職務，薪俸點為 335，為期一年。

二零零五年八月三日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Julho de 2005:

Debora da Conceição Chan Noble — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de finanças principal, 3.º escalão, índice 335, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2005.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 3 de Agosto de 2005.
— A Coordenadora, *Chu Lam Lam*.

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零五年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁耀文在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年八月二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點 450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳玉嬋在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年八月二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2005:

Leong Io Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2005.

Chan Iok Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2005.

聲明書

Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（第二副刊）的十二月三十日第12/2004號法律第十一條第二項規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-01，項目為“經常轉移——公營部門——其他——綜合生活素質研究中心”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, de 30 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do Cap.º 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-01 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Centro de Estudos para a Qualidade de Vida, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬 (新項目)	130,000.00		"27/07/2005之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27/07/2005"
02-02-04-00-00	辦事處消耗	80,000.00		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用	200,000.00		
01-01-03-01-00	報酬		130,000.00	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品		280,000.00	
	總額 Total	410,000.00	410,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	18	1-02-1 1-02-1	一般事務 - 法律改革辦公室 假期津貼 其他 (新項目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURIDICA Subsídio de férias Outros (nova rubrica)	100,000.00	100,000.00	"01/08/2005之代局長 批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 01/08/2005"
				總額 Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig 編號					
07	00	8-01-0 8-01-0	01-02-01-00 01-02-10-00	統計暨普查局 不定或臨時酬勞 各項補助 - 現金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Gratificações variáveis ou eventuais Abonos diversos - Numerário	6,000.00 6,000.00	6,000.00 6,000.00	“21/07/2005 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 21/07/2005”
				總 額	Total	6,000.00	6,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig 編號					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 鑄幣及澳門輔幣流通處理中心運作開支 13 備用撥款	DESPESAS COMUNS Despesas com cunhagem e funcionamento do Centro de Processamento de Moedas Dotação provisional	18,332,371.30	18,332,371.30 18,332,371.30	“28/07/2005 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 28/07/2005”
				總 額	Total	18,332,371.30	18,332,371.30	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Código Económica 項 Alin.					
31	00	7-05-0 7-05-0 7-05-0	02-01-01-00 02-02-04-00 02-02-07-00		地圖繪製暨地籍局 建設及大型裝修 辦事處消耗 其他非耐用用品	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO Construções e grandes reparações Consumos de secretaria Outros bens não duradouros	25,000.00	9,000.00 16,000.00	“01/08/2005 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 01/08/2005”
總 額							25,000.00	25,000.00	
Total							25,000.00	25,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“03/08/2005 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª. , de 03/08/2005”
		1-01-1	01-01-05-01	工資（新項目）	Salários (nova rubrica)	220,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	5,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	10,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		40,000.00	
		1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		20,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		205,000.00	
		1-01-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	20,000.00		
						Total	265,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“29/07/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29/07/2005”
		3-02-1	04-01-01-00	02 澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau		60,000,000.00	
		4-01-0	04-01-01-00	03 衛生局	Serviços de Saúde		5,400,000.00	
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
		3-02-1	04-01-01-00	42 澳門理工學院（職業技能培訓中心）	IPM (Centro para o Desenvolvimento de Carreiras)	85,400,000.00	20,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional			
總 額						85,400,000.00	85,400,000.00	
Total						85,400,000.00	85,400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“29/07/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29/07/2005”
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		85,400,000.00	
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	85,400,000.00		
總 額						85,400,000.00	85,400,000.00	
Total						85,400,000.00	85,400,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項Alin.					
12	00	9-03-0 8-01-0	05-04-00-00 08-01-02-00	13 01	共用開支 備用撥款 科學技術發展基金 - 第14/2004號行政法規第十二條	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia - Artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2004	30,000,000.00	30,000,000.00	“29/07/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 29/07/2005”
總 額						Total	30,000,000.00	30,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款 投資計劃	DESPESAS COMUNS Dotação provisional INVESTIMENTOS DO PLANO		30,000,000.00	“29/07/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 29/07/2005”
40	00		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	30,000,000.00		
總 額						Total	30,000,000.00	30,000,000.00	

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月二十日作出的批示：

Hui Wai Meng Margarida，為本局第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，第二職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為365，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，各由二零零五年九月四日及十月一日起生效。

高展文，為本局第三職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零五年九月十九日起生效。

羅金玲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零五年十月十三日起續期一年。

馬麗平，為本局第三職階二等資訊督導員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年及更改為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350，由二零零五年九月十一日起生效。

二零零五年八月三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零五年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2005:

Hui Wai Meng Margarida, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, e Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 2.º escalão, índice 365, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro e 1 de Outubro de 2005, respectivamente.

Kou Chin Man, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2005.

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Outubro de 2005.

Ma Lai Peng, assistente de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para técnica de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Agosto de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2005:

Lam Pou Fai — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林寶輝自二零零五年八月十八日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

林仲安，自二零零五年八月一日起續聘為第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195；

關靜仙，自二零零五年九月四日起續聘為第七職階助理員，薪俸點為 160。

摘錄自經濟財政司司長二零零五年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，第二職階一等文員梁美英，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席行政文員。

二零零五年八月三日於勞工事務局

代局長 陳景良（副局長）

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月十三日作出的批示：

Rita Machado Ribeiro 學士，本局第一職階二等高級技術員，其個人勞動合同由二零零五年十月一日起獲續期一年。

二零零五年八月二日於博彩監察協調局

代局長 拜華

430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Chong On, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Agosto de 2005;

Kuan Cheng Sin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2005:

Leong, Mei Ieng, primeiro-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2005, II Série, de 29 de Junho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2005:

Licenciada Rita Machado Ribeiro, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Agosto de 2005. — O Director, substituto, *António Paiva*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零五年七月二十八日發出的批示：

(一) 港務局第七職階熟練工人林樹明，退休基金會會員編號2388-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年七月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零五年七月十三日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月二十日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第一職階一等資訊督導員職務的編制外合同，自二零零五年九月十二日起續期一年。

二零零五年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零五年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年九月一日起，與阮嘉雯續簽為期一年之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho de 2005:

1. Lam, Su Meng, operário qualificado, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2388-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Julho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 13 de Julho de 2005, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 do mesmo mês e ano:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2005.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2005:

Iun Ka Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Agosto de 2005:

Choi Wing Hing Kenny — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do grupo de pes-

a) 項之規定，確定委任蔡永興擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

soal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

二零零五年八月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批 示 摘 錄

按保安司司長於二零零五年五月三日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公佈於一九九四年四月十三日第十五期《政府公報》之一九九四年三月十一日的批示對治安警察廳前警員編號145751黃承韜處以的撤職處分，轉換為強迫退休。

按本局代局長於二零零五年七月八日之批示：

本局警員編號202921李巍，按其要求，辭退其於一九九二年三月十三日批示所委任及經一九九二年四月九日核閱及在第17/92號《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零五年七月十五日開始生效。

根據第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，本局下列人員擔任之職位，由二零零五年七月十九日起續任一年。

警員編號	100041	盧嘉志
"	101041	馮海華
"	102041	丘威富
"	103041	張緯程
"	104041	孫 波
"	105041	趙紅波
"	106041	張永恆
"	107041	湯國讚
"	108041	智通劉
"	109041	Telmo Jose Chan
"	110041	陳 洪
"	111041	鄭炳宏
"	112041	關貴添
"	113041	劉漢邦
"	114041	高炳俊

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2005:

Wong Seng Tou, ex-guarda n.º 145 751, deste Corpo de Polícia — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão, aplicada pelo despacho de 11 de Março de 1994, publicado no *Boletim Oficial* n.º 15/1994, de 13 de Abril, nos termos e com os efeitos das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por despachos do comandante, substituto, de 8 de Julho de 2005:

Lei Ngai, guarda n.º 202 921, deste Corpo de Polícia — exonerado, a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 13 de Março de 1992, e visado pelo Tribunal de Contas em 9 de Abril do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/92, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2005.

O seguinte pessoal deste Corpo de Polícia — reconduzido no cargo que desempenha, por mais um ano, nos termos do artigo 94.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2005:

Guarda n.º	100 041	Lou Ka Chi;
»	101 041	Fong Hoi Wa;
»	102 041	Iao Wai Fu;
»	103 041	Cheong Wai Cheng;
»	104 041	Sun Po;
»	105 041	Chio Hong Po;
»	106 041	Cheong Weng Hang;
»	107 041	Tong Kuok Chan;
»	108 041	Chi Tung Lau;
»	109 041	Telmo Jose Chan;
»	110 041	Chan Hong;
»	111 041	Kuong Peng Wang;
»	112 041	Kwan Kuai Tim;
»	113 041	Lau Hon Pong;
»	114 041	Kou Peng Chon;

警員編號	115041	洪 闊	Guarda n.º	115 041	Hong Fut;
"	116041	霍展毅	»	116 041	Fok Chin Ngai;
"	117041	鄧洪斌	»	117 041	Tang Hong Pan;
"	118041	莫偉強	»	118 041	Mok Wai Keong;
"	119041	馮國良	»	119 041	Fong Kuok Leong;
"	120041	麥迪邦	»	120 041	Mak Tek Pong;
"	121041	陳嘉威	»	121 041	Chan Ka Wai;
"	122041	盧志敏	»	122 041	Lo Chi Man;
"	123041	何俊業	»	123 041	Ho Chon Ip;
"	124041	符致利	»	124 041	Fu Chi Lei;
"	125041	梁偉傑	»	125 041	Leong Wai Kit;
"	126041	梁耀文	»	126 041	Leong Io Man;
"	127041	梁偉權	»	127 041	Leong Vai Kun;
"	128041	呂建恆	»	128 041	Lui Kin Hang;
"	129041	吳偉漢	»	129 041	Ng Wai Hon;
"	130041	何廣永	»	130 041	Ho Kuong Weng;
"	131041	關金福	»	131 041	Kuan Kam Fok;
"	132041	梁偉恆	»	132 041	Leong Wai Hang;
"	133041	朱文輝	»	133 041	Chu Man Fai;
"	134041	高永健	»	134 041	Kou Veng Kin;
"	135041	劉志堅	»	135 041	Lao Chi Kin;
"	136041	黃裕豐	»	136 041	Wong U Fong;
"	137041	梁景濠	»	137 041	Leong Keng Hou;
"	138041	蘇勇光	»	138 041	Sou Iong Kuong;
"	139041	黃偉聰	»	139 041	Wong Wai Chong;
"	140041	關小明	»	140 041	Kuan Sio Meng;
"	141041	黃志堅	»	141 041	Wong Chi Kin;
"	142041	陳智強	»	142 041	Chan Chi Keong;
"	143041	葉彥彪	»	143 041	Ip In Pio;
"	144041	林文浩	»	144 041	Lam Man Hou;
"	145047	梁建軍	»	145 047	Leong Kin Kuan;
"	146041	盧敬業	»	146 041	Lou Keng Ip;
"	147041	梁冠雄	»	147 041	Leong Kun Hong;
"	148041	李健南	»	148 041	Lei Kin Nam;
"	149041	卓興邦	»	149 041	Cheok Heng Pong;
"	150041	彭燕生	»	150 041	Pang In Sang;
"	151041	梁柏奇	»	151 041	Jose Leong;
"	152043	郭俊杰	»	152 043	Kuok Chon Kit;
"	153041	施宏斌	»	153 041	Si Wang Pan;
"	154041	陳日明	»	154 041	Chan Iat Meng;
"	155041	陳輔國	»	155 041	Chan Fu Kuok;
"	156041	岑業基	»	156 041	Sam Ip Kei;
"	157041	曾嘯鋒	»	157 041	Chang Sio Fong;
"	158041	蘇文健	»	158 041	Sou Man Kin;
"	159041	區嘉進	»	159 041	Ao Ka Chon;
"	160041	陳嘉輝	»	160 041	Chan Ka Fai;
"	161041	呂志堅	»	161 041	Loi Chi Kin;
"	162041	何偉樂	»	162 041	Ho Wai Lok;
"	163041	梁英東	»	163 041	Leong Ieng Tong;
"	164041	黃子聰	»	164 041	Wong Chi Chong;
"	165041	方家勝	»	165 041	Fong Ka Seng;
"	166043	劉家榮	»	166 043	Lao Ka Weng;
"	167041	戴良鵬	»	167 041	Tai Leong Pang;

警員編號	168041	馮志強	Guarda n.º	168 041	Fong Chi Keong;
"	169041	曾冠威	»	169 041	Chang Kun Wai;
"	170041	倪 勇	»	170 041	Ngai Iong;
"	171041	程文偉	»	171 041	Cheng Man Wai;
"	172041	馮濠傑	»	172 041	Fong Hou Kit;
"	173041	王偉甲	»	173 041	Wong Wai Kap;
"	174041	梁建國	»	174 041	Leong Kin Kuok;
"	175041	麥顯聰	»	175 041	Mak Hin Chong;
"	176041	葉文鋒	»	176 041	Ip Man Fong;
"	177041	陳華傑	»	177 041	Chan Wa Kit;
"	178041	葉志偉	»	178 041	Ip Chi Wai;
"	179041	梁家倫	»	179 041	Leong Ka Lon;
"	180041	張 順	»	180 041	Cheong Son;
"	181041	關立明	»	181 041	Kuan Lap Meng;
"	182041	梁立信	»	182 041	Leong Lap Son;
"	183041	呂志雄	»	183 041	Loi Chi Hong;
"	184041	謝建榮	»	184 041	Che Kin Weng;
"	185041	鄭偉文	»	185 041	Cheang Wai Man;
"	186041	區建坤	»	186 041	Ao Kin Kuan;
"	187041	郭偉成	»	187 041	Kuok Wai Seng;
"	188041	梁威廉	»	188 041	Leong Wai Lim;
"	189041	李應發	»	189 041	Lei Ieng Fat;
"	190041	唐志利	»	190 041	Tong Chi Lei;
"	191041	黃偉傑	»	191 041	Wong Wai Kit;
"	192041	司徒世峰	»	192 041	Si Tou Sai Fong;
"	193041	鄧智輝	»	193 041	Tang Chi Fai;
"	194041	侯 森	»	194 041	Hao Sam;
"	195041	王永利	»	195 041	Wong Weng Lei;
"	196041	鄭鎮邦	»	196 041	Chiang Chan Pong;
"	197041	吳帶喜	»	197 041	Ng Tai Hei;
"	198041	郭志雲	»	198 041	Kuok Chi Wan;
"	199041	梁坤採	»	199 041	Leong Kuan Choi;
"	200041	盧家輝	»	200 041	Lou Ka Fai;
"	201041	黎國偉	»	201 041	Lai Kwok Wai;
"	202041	胡展凌	»	202 041	Wu Chin Leng/Hu Zhanling;
"	203041	謝達強	»	203 041	Che Tat Keong;
"	204041	吳國濠	»	204 041	Ng Kwok Ho;
"	205041	林 暉	»	205 041	Lam Fai;
"	206041	陳城坤	»	206 041	Chan Seng Kuan;
"	207041	陳士邦	»	207 041	Chan Si Bong;
"	208041	余偉安	»	208 041	U Wai On;
"	209041	Rodrigues Adriano Antonio	»	209 041	Rodrigues Adriano Antonio;
"	210041	羅 傑	»	210 041	Lo Kit;
"	211041	鄧偉業	»	211 041	Tang Wai Ip;
"	212041	譚國新	»	212 041	Tam Kuok San;
"	213041	區榮業	»	213 041	Au Veng Ip;
"	214041	梁立新	»	214 041	Leong Lap San;
"	215041	林嘉輝	»	215 041	Lam Ka Fai;
"	216041	馮偉成	»	216 041	Fong Wai Seng;
"	217041	李冠揚	»	217 041	Lee Koon Yeung;
"	218041	余健超	»	218 041	U Kin Chi;
"	219041	柯昌哲	»	219 041	O Cheong Chit;
"	220041	梁俊傑	»	220 041	Leong Chon Kit;

警員編號	221041	陳俊偉	Guarda n.º	221 041	Chan Chon Wai;
"	222041	何維昌	»	222 041	Ho Wai Cheong;
"	223041	羅遠思	»	223 041	Lo Un Si;
"	224041	羅國峰	»	224 041	Lo Kuok Fong;
"	225041	林光耀	»	225 041	Lam Kong Io;
"	226041	梁錦輝	»	226 041	Leong Kam Fai;
"	227041	梁偉權	»	227 041	Leung Wai Kuen;
"	228041	冼志榮	»	228 041	Sin Chi Weng;
"	229041	楊勇峰	»	229 041	Ieong Iong Fong;
"	230041	梁穎未	»	230 041	Leong Weng Loi;
"	231041	Claudino Cardoso das Neves	»	231 041	Claudino Cardoso das Neves;
"	232041	陳健民	»	232 041	Chan Kin Man;
"	233041	Antunes Miguel Angelo	»	233 041	Antunes Miguel Angelo;
"	234041	高國樑	»	234 041	Kou Kuok Leong;
"	235041	Antonio Maria dos Anjos	»	235 041	Antonio Maria dos Anjos;
"	236041	何世豪	»	236 041	Ho Sai Hou;
"	237041	劉定偉	»	237 041	Lao Teng Wai;
"	238041	陳頌和	»	238 041	Chan Chung Vo;
"	239041	Herculano Monteiro Soares	»	239 041	Herculano Monteiro Soares;
"	240041	錢啟文	»	240 041	Chin Kai Man;
"	241041	梁寶文	»	241 041	Leong Pou Man;
"	242041	歐嘉輝	»	242 041	Ao Ka Fai/Jeffrey Ao.

二零零五年七月二十九日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Julho de 2005. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年七月八日作出的批示：

鄭韻詩、Romeu Cheang、Sandra Lai Chin 及 Anita Ng Correia，司法警察局確定委任之第二職階一等助理技術員，在刊登於二零零五年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四名，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八條a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內專業技術員組別之第一職階首席助理技術員。

二零零五年八月二日於司法警察局

代局長 張玉英

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2005:

Cheang Van Si, Romeu Cheang, Sandra Lai Chin e Anita Ng Correia, técnicos auxiliares de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.^o ao 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2005, II Série, de 22 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2005. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

衛生局**批 示 摘 錄**

按行政長官於二零零五年四月十九日之批示：

Maria Elisa Gonçalves，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同，由二零零五年九月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零五年七月八日之批示：

謝文健醫生——其個人勞動合同由二零零五年八月一日起獲續期三個月。

按本局局長於二零零五年七月十二日之批示：

潘詠紅、余育璇及黃小梅醫生——其個人勞動合同由二零零五年八月一日起獲續期三個月。

按本局局長於二零零五年七月十四日之批示：

黃忠陽醫生——其個人勞動合同由二零零五年八月一日起獲續期三個月。

按照二零零五年七月二十九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消羅遠盛第M-0285號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零五年八月三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

莫桃芬及衣麗杰——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1506 及 E-1507。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳潔——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1378。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零五年八月四日於衛生局

代副局長 葉炳基

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Abril de 2005:

Maria Elisa Gonçalves, enfermeira-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2005:

Tse Man Kin, médico, contratado por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2005:

Pun Weng Hong, U Iok Sun e Wong Sio Mui, médicos, contratados por contrato individual de trabalho — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2005:

Wong Chong Ieong, médico, contratado por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Julho de 2005:

Lo Iun Seng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0285.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2005:

Mok Tou Fan e Yi Li Jei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1506 e E-1507.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wu Jie — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1378.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2005. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

教育暨青年局**批 示 摘 錄**

按照社會文化司司長二零零五年七月八日批示：

黃美娟，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2005:

Wong Mei Kun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零五年八月八日起生效。

按照社會文化司司長二零零五年八月二日批示：

林煒任學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零零五年八月十五日起生效。

二零零五年八月四日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年七月十八日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與黃光強重新簽訂個人工作合同，擔任澳門樂團副總經理職務並兼任低音提琴聲部樂師，合同自二零零五年八月二十五日起至二零零七年八月三十一日止。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第九條、第二十條及第二十一條規定，Marie Imelda Macleod 碩士在本局擔任研究、調查暨刊物處處長的定期委任，獲續期兩年，自二零零五年八月二十三日起生效。

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請宋健文在本局擔任職務，為期一年，追溯自二零零五年七月七日起生效。

摘錄自行政長官於二零零五年七月二十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十

índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2005:

Licenciado Lam Vai Iam — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Agosto de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Julho de 2005:

Huang Guangqiang — celebrado novo contrato individual de trabalho como vice-administrador e músico «tutti/contrabaixo» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 25 de Agosto de 2005 a 31 de Agosto de 2007.

Mestre Marie Imelda Macleod — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 9.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Agosto de 2005.

Song Kin Man — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos desde 7 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2005:

Igor Pierre Carlier — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei

一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 Igor Pierre Carlier 在本局擔任職務，為期一年，追溯自二零零五年七月七日起生效。

摘錄自本局局長於二零零五年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第一職階二等高級技術員黃文輝學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零五年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年七月二十九日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第八條、第二十條及第二十一條規定，陳澤成碩士在本局擔任文化財產廳廳長的定期委任，獲續期兩年，自二零零五年八月一日起生效。

二零零五年八月四日於文化局

局長 何麗鑽

n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos desde 7 de Julho de 2005.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 28 de Julho de 2005:

Licenciado Wong Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2005:

Mestre Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento do Património Cultural deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 8.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Instituto Cultural, aos 4 de Agosto de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零五年度旅遊基金本身預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年八月三日批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto do mesmo ano:

2005 年旅遊基金之預算 Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2005

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-01-07-00-00	辦事處設備		\$ 200,000.00
02-01-08-00-00	Equipamento de secretaria		
	其他耐用品		\$ 150,000.00
04-00-00-00-00	Outros bens duradouros		
	經常轉移		
	Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公營部門		
	Sector público		
04-01-02-00-00	自治基金組織		
	Fundos autónomos		
04-01-02-01-00	退休基金會		
	Fundo de Pensões		

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
04-01-02-01-01	退休金補償（新項目） Compensação para a aposentação (nova rubrica)		\$ 20,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償（新項目） Compensação para a sobrevivência (nova rubrica)		\$ 2,000.00
02-03-09-02-03	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 372,000.00	
	總計 Total	\$ 372,000.00	\$ 372,000.00

二零零五年八月五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：文綺華——委員：蕭愛珊、高樂士

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十三日作出的批示：

鄭泳賢——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任發出執照處處長職務的定期委任自二零零五年九月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零五年七月十五日作出之批示：

Filipe Trindade Carlos —— 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款，連同《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，追溯自二零零四年九月六日起轉為散位合同第二職階三等文員，薪俸為205點。

二零零五年八月二日於旅遊局

局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Agosto de 2005. — Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2005:

Cheang Weng In — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2005:

Filipe Trindade Carlos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，朱錦全在本局擔任職務的散位合同自二零零五年八月十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階半熟練工人，薪俸點210。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2005:

Chu Kam Chun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2005.

摘錄自本局局長於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

助理員：第七職階：吳祖坤，薪俸點為 160 及第六職階：Conceição Belém Martins，薪俸點為 150，皆自二零零五年八月十日起生效；第五職階：楊惠珍、梁燕嫻、李惠娟及區翁佩兒，薪俸點為 140，自二零零五年九月一日起生效；

鄭錫球，第六職階工人，薪俸點為 160，自二零零五年八月十二日起生效；

黃志華及周欣源，第六及第四職階熟練助理員，薪俸點為 190 及 160，各自二零零五年九月一日及八月十五日起生效。

二零零五年八月四日於社會工作局

代局長 容光耀

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

按本學院院長於二零零五年六月九日之批示：

杜家寶，本學院確定委任之第二職階一等文員——根據九月二日第 30/2004 號行政法規第十四條第一款第一項的規定，並根據其個人意願，於二零零五年七月十一日起，以定期委任方式前往法律及司法培訓中心修讀司法文員任職資格課程，為期一年。

二零零五年八月二日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零五年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零五年八月二日批示核准：

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Ng Chou Kuan; 6.º escalão, índice 150: Conceição Belém Martins, ambos a partir de 10 de Agosto; 5.º escalão, índice 140: Ieong Wai Chan, Leong In Han, Lei Vai Kin e Ao Iong Pui I, a partir de 1 de Setembro de 2005;

Cheang Sek Kau, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Agosto de 2005;

Vong Chi Va e Chao Ian Un, como auxiliares qualificados, 6.º e 4.º escalão, índices 190 e 160, a partir de 1 de Setembro e 15 de Agosto de 2005, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Agosto de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 9 de Junho de 2005:

Tou Ka Pou, primeiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — autorizada, precedendo sua concordância, a frequentar o Curso de Habilitação para Ingresso na carreira de oficial de justiça do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, em comissão de serviço, com a duração de um ano, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, de 2 de Setembro, a partir de 11 de Julho de 2005.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Agosto de 2005. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	\$ 20,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 250,000.00	
02-03-07-00-01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	\$ 150,000.00	
02-03-08-01	警察維持秩序及急救服務 Serviços de policiamento e 1.º socorros	\$ 200,000.00	
02-03-09-01-07	籌備及參加亞拉夫樂運動會 Preparação e participação nos Jogos de Arafura		\$ 340,000.00
05-04-00-03	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 330,000.00
	總數 Total	\$ 670,000.00	\$ 670,000.00

二零零五年八月四日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Agosto de 2005. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

聲 明

茲聲明，本局徵用之行政暨公職局第二職階二等翻譯員潘華強，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零五年八月一日起返回原機關。

二零零五年七月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Pun Va Keong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, requisitado nestes Serviços, cessa funções, no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

聲 明

為著有關效力，茲聲明：應 Ângela da Conceição Nogueira 的請求，終止其擔任本局科長之職務，由二零零五年八月五日起，返回原職位第三職階首席行政文員。

二零零五年八月五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ângela da Conceição Nogueira, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço de chefe de secção destes Serviços, e que a mesma regressa ao lugar que detinha como oficial administrativo principal, 3.º escalão, a partir de 5 de Agosto de 2005.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

港 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長二零零五年六月十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零五年八月二十一日起與李秀玉簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430，可續期。

二零零五年七月二十八日於港務局

局長 黃穗文

郵 政 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月二十二日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第三職階首席行政文員 Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva 在本局擔任出納科科長的定期委任自二零零五年十一月一日起續期一年。

二零零五年七月二十九日於郵政局

局長 羅庇士

地 球 物 理 暨 氣 象 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級技術員侯爾濱擔任本局氣象處處長的定期委任，自二零零五年十一月一日起續期一年。

二零零五年八月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

CAPITANIA DOS PORTOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2005:

Lei Sao Iok — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Agosto de 2005.

Capitania dos Portos, aos 28 de Julho de 2005. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2005:

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva, oficial administrativo principal, 3.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2005:

Hao I Pan, meteorologista assessor, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Meteorologia desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Agosto de 2005. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

民 航 局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零五年七月二十二日批示核准的民航局二零零五年財政年度本身預算之第二修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho do mesmo ano:

二零零五年財政年度本身預算之第二修改

2.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2005

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6311	水 Água	\$ 1,000.00	
6312	電 Electricidade	\$ 50,000.00	
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo		\$ 100,000.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	\$ 500,000.00	
6322	交際費 Despesas de representação		\$ 50,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	\$ 150,000.00	
6328	技術輔助 Assistências técnicas		\$ 500,000.00
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 Voos de calibração do AIM		\$ 50,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		\$ 250,000.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários		\$ 1,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 250,000.00	
6533	職務津貼 Subsídios de função		\$ 150,000.00
656	職員培訓 Formação de pessoal	\$ 150,000.00	
	總計 Total	\$ 1,101,000.00	\$ 1,101,000.00

二零零五年七月十五日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 15 de Julho de 2005. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零五年六月二十九日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

二零零五年八月三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* nestes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Agosto de 2005.

A subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

身份證明局

公告

按二零零五年七月二十九日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年七月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

民 政 總 署

公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零五年七月十五日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內第一職階一等文員壹缺。

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零五年七月二十六日於民政總署

管理委員會代主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

通 告

因行文有誤，刊登於二零零五年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的首席高級技術員晉升考試的評核名單其中一名合格應考人之中文姓名出現不正確之處，現重新更正如下：

原文為：

“合格應考人：

...

8.º 黎, 煥宏...”

應改為：

“合格應考人：

...

8.º 黎, 煥泓...”。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 15 de Julho de 2005, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Julho de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Aviso

Por ter saído incorrecto na lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2005, na versão chinesa, o nome de um dos candidatos ao concurso de acesso à categoria de técnico superior principal, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «*Candidatos aprovados*:

...

8.º Lai, Vun Van...»

deve ler-se: «*Candidatos aprovados*:

...

8.º Lai, Vun Van...».

二零零五年七月二十九日於民政總署

典試委員會主席——管理委員會副主席：譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Julho de 2005.

O Presidente do júri, *Tam Vai Man*, vice-presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員五缺，經二零零五年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎俊桑	8.11
2.º Fátima António Carlos	7.60
3.º Victor José Ritchie Manhão	7.53
4.º Maria Tereza Xavier	7.40
5.º Ricardo da Rocha Vai	7.27

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年七月二十九日的批示確認)

二零零五年七月十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：處長 Fátima Dias da Silva

處長 朱奕聰

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai Chon San aliás António Lopes Lai	8,11
2.º Fátima António Carlos	7,60
3.º Victor José Ritchie Manhão	7,53
4.º Maria Tereza Xavier	7,40
5.º Ricardo da Rocha Vai	7,27

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Julho de 2005).

D Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2005.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Fátima Dias da Silva, chefe de divisão; e

Chu Iek Chong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察壹缺，經於二零零五年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro

的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃志輝	7.41

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零五年七月二十八日經濟財政司司長的批示確認）

二零零五年七月二十九日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 張鶴翹

正選委員：廳長 梁文潤

候補委員：特級督察 王定國

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Chi Fai	7,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho de 2005).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Julho de 2005.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Leong Man Ion, chefe de departamento.

Vogal suplente: Félix Wong, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

通告第 010/2005-AMCM 號

事項：組成退休基金財產的資產成分及其評估價值

根據二月八日第 6/99/M 號法令第三十五條一款的規定，組成退休基金財產的資產其性質、有關百分比的限制，以及協調及評估該等資產的一般原則，均由澳門金融管理局以通告訂定。

此外，該條例的第三款亦規定評估有關資產價值的標準由澳門金融管理局以通告訂定。

為此，澳門金融管理局定出以下的規定：

A. 一般原則

1. 退休基金的投資應考慮由基金承擔的債務種類，以保證其安全性、收益性及流動性。為此，應確保適當地作出多元化及分散的投資。應對其屬性及其交易對象均具明顯風險的資產設定審慎的限額。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 010/2005-AMCM

Assunto: Composição e valorimetria dos activos constitutivos do património dos fundos de pensões.

Tendo em atenção o disposto no n.º 1 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, pelo qual a natureza dos activos que constituem o património dos fundos de pensões, os respectivos limites percentuais, bem como os princípios gerais da congruência e da avaliação desses activos são fixados por aviso da AMCM;

Por outro lado, no n.º 3 desse artigo estabelece-se que os critérios de valorimetria dos referidos activos são fixados igualmente por aviso da AMCM;

Assim, determina-se o seguinte:

A. Princípios gerais

1. As aplicações dos fundos de pensões devem ter em conta o tipo de responsabilidades assumidas por estes, de modo a garantir segurança, rendimento e liquidez, pelo que deve ser assegurada uma diversificação e dispersão adequadas dessas aplicações, limitando a níveis prudentes as aplicações em activos que, pela sua natureza ou qualidade do emitente, apresentem grau de risco significativo.

2. 退休基金的資產不允許有槓桿作用存在。
3. 有價證券投資應投放在認可證券交易市場上市的證券，同時應顧及本通告所訂定的一般及特定的原則，尤其有關流通性及轉讓性的條件。
4. 對不在受管制市場交易的證券投資，應限制於可在短期內轉換成現金的範圍內。
5. 對不具流通性資產投資的比率應保持在一謹慎的水平。
6. 容許以期權、期貨及掉期等與資產有關的衍生工具作為退休基金的投資。惟祇可用於減低資產投資的總體風險以達至投資管理的效率化。不允許運用衍生工具而使退休基金投資產生槓桿作用。
7. 在評估相關資產時，此等衍生工具的評估應按照謹慎的標準及澳門金融管理局以通告制定的條款。

B. 退休基金投資

8. 允許退休基金作如下投資：
 - a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構（見附件一）或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；
 - b) 由其他機構發行或擔保的債務證券；
 - c) 股票；
 - d) 可轉換債券；
 - e) 認股權證、期貨、期權及其他衍生工具（用於對沖者除外）；
 - f) 銀行存款；
 - g) 證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位。

9. 上款 a)，b) 及 d) 項所指的投資，祇對其發行機構符合本通告第十一款所要求的情況下方被接納。

C. 禁止取得

10. 退休基金不可取得下列資產：
 - a) 由退休基金的管理實體發行的證券或持有的投資；
 - b) 由退休基金管理實體的行政管理機關或監察機關成員、或持有該管理實體超過 10% 股本的實體發行或持有的證券；

2. É vedada a tomada de fundos com vista à alavancagem (*leverage*) das aplicações dos fundos de pensões.

3. As aplicações em valores mobiliários devem incidir sobre títulos negociados em bolsas de valores reconhecidas e ter em atenção os princípios gerais e específicos estabelecidos neste aviso, nomeadamente no que se refere a condições de liquidez e transaccionabilidade.

4. As aplicações em valores mobiliários que não negociados num mercado regulamentado apenas podem ser efectuadas na medida em que sejam realizáveis a curto prazo.

5. A percentagem de activos objecto de investimentos não líquidos deve ser limitada a um nível prudente.

6. Os instrumentos derivados, tais como opções, futuros e *swaps*, relacionados com activos permitidos como aplicações dos fundos de pensões, podem ser utilizados, mas só na medida em que contribuam para reduzir a exposição global do risco da carteira de investimentos e permitam a sua gestão mais eficaz. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem (*leverage*) das aplicações dos fundos de pensões.

7. Esses instrumentos são tomados em conta na avaliação dos activos subjacentes e devem ser avaliados, segundo um critério de prudência e nos termos do estabelecido por aviso da AMCM.

B. Aplicações dos fundos de pensões

8. São permitidas nos fundos de pensões as seguintes aplicações:

a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes), instituições internacionais multilaterais (constantes do anexo I) ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da RAEHK;

b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades;

c) Acções;

d) Obrigações convertíveis;

e) *Warrants*, futuros, opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de *hedging*);

f) Depósitos bancários;

g) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts*, *mutual funds* e *pooled investment portfolios*) e imobiliários.

9. As aplicações referidas nas alíneas a), b) e d) do número anterior estão condicionadas a instituições emitentes que reúnam as condições exigidas em termos de limite de risco de crédito expressas no n.º 11.

C. Aquisições vedadas

10. Não podem ser adquiridos para o fundo de pensões:

a) Títulos emitidos ou aplicações detidas pelas entidades gestoras do respectivo fundo de pensões;

b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das entidades gestoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;

c) 由公司發行或持有的證券，而該公司超過10%的股本是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；

d) 由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；

e) 由退休基金參與法人或其控制的公司發行或持有的證券。倘由後者發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第八款a)項所指的同類性質者除外。

D. 謹慎的投資分散規定

11. 在取得第八款a)、b)及d)項的債務證券時，其發行實體須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

12. 第八款c)項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行修正。

13. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第十七款所訂。

14. 第八款e)項所指的認股權證、期貨、期權及其他衍生工具的投資（用於對沖者除外）由特定的通告規範。

15. 第八款f)項所指的銀行存款須存放在澳門特別行政區獲許可經營的信用機構，或經有關監管當局批准的海外信用機構，該等海外信用機構須符合附件四內其中一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級。而存款的金額應限制在：

a) 不可超出該信用機構資產淨值的10%；

b) 存放在每一信用機構的存款不可超出退休基金總資產的10%。而存放在超過一間的信用機構且均屬於同一集團時，其總額至退休基金總資產的25%。

16. 第八款g)項所指的證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有關當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

E. 退休基金投資組合的限制

c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau;

d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau;

e) Títulos emitidos ou detidos por associados do fundo, ou por sociedades por estes dominadas, salvo se os títulos emitidos ou detidos por estas últimas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea a) do n.º 8.

D. Regras de diversificação prudencial

11. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas a), b) e d) do n.º 8, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por pelo menos uma das empresas especializadas de *rating* igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de *rating*.

12. As aplicações dos fundos nas acções, previstas na alínea c) do n.º 8, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

13. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido no n.º 17.

14. As aplicações em *warrants*, futuros, opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de *hedging*) referidos na alínea e) do n.º 8 são regulamentadas por aviso próprio.

15. Os depósitos bancários referidos na alínea f) do n.º 8 devem ser efectuados em instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau, ou em instituições de crédito do exterior devidamente autorizadas pela respectiva autoridade de supervisão e com um grau de avaliação de risco atribuído por pelo menos uma das empresas especializadas de *rating* igual ou superior aos mínimos indicados no anexo IV, desde que o valor a depositar:

a) Não seja superior a 10% dos capitais próprios da entidade depositária;

b) Não exceda 10% do montante total dos activos do fundo, por cada entidade depositária, com o limite máximo de 25% se o depósito for efectuado em mais do que uma instituição de crédito pertencente ao mesmo grupo.

16. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts*, *mutual funds* e *pooled investment portfolios*) e imobiliários, previstas na alínea g) do n.º 8, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

E. Limites na composição das aplicações dos fundos

17. 每一退休基金的投資須遵從下列的最高限額：

資產	允許的 最高比率
a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；	90%
b) 由其他機構發行或擔保的債務證券	80%
c) 股票 ——在附件二中的認可證券交易所上市的股票 ——其他	70% 10%
d) 可轉換債券，〔包括在b項內〕	30%
e) 認股權證、期貨、期權及其他衍生工具（用於對沖者除外）	(a)
f) 銀行存款	100%
g) 證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位	按第 18 及 19 款的規定

(a) 按特定的通告所制訂的規則。

18. 退休基金投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

19. 為此，允許退休基金投資於每類資產的最高比率（包括直接由退休基金持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第十七款所載表中 a 項至 f 項所定的限額。

20. 除“澳門幣——港幣——美元”交易單位以外的淨貨幣風險（包括與衍生工具有關者）不可超出每一退休基金總資產的 30%。

F. 退休基金資產評估

21. 在不抵觸下款的規定時，組成退休基金財產的資產應以其市值計算價值。

22. 除上款的規定外，作為退休基金的部分財產且具保本性質的債務證券亦可採用購置成本入賬，其差額則對比贖回價、按贖回時期以直線法攤消。

17. As aplicações de cada fundo de pensões devem obedecer aos seguintes limites máximos:

Activo	% máxima admitida
a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes) instituições internacionais multilaterais ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da RAEHK	90%
b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades	80%
c) Acções • No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II • Nos restantes casos	70% 10%
d) Obrigações convertíveis, incluídas em b)	30%
e) Warrants, futuros, opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de <i>hedging</i>)	(a)
f) Depósitos bancários	100%
g) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (<i>unit trusts</i> , <i>mutual funds</i> e <i>pooled investment portfolios</i>) e imobiliários	Regras definidas nos números 18. e 19.

(a) Com regras próprias de utilização a definir por aviso específico.

18. O limite máximo nas aplicações dos fundos de pensões em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts*, *mutual funds* e *pooled investment portfolios*), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimento.

19. Assim, nesses casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos permitida a um fundo de pensões (incluindo os activos detidos directamente pelo fundo de pensões e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas a) a f) do mapa constante do n.º 17.

20. A exposição cambial líquida (incluindo a exposição induzida por instrumentos derivados) em moedas fora do bloco «Pataca — Dólar de Hong Kong — Dólar americano» não deverá exceder 30% do volume total das aplicações de cada fundo de pensões.

F. Valorimetria dos activos dos fundos de pensões

21. Os activos que compõem o património dos fundos de pensões devem ser avaliados ao seu valor actual de mercado, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

22. Os títulos de dívida que integrem o património de fundos de pensões em que haja protecção de capital podem, em alternativa ao critério definido no número anterior, ser contabilizados pelo seu valor de aquisição ajustado de forma escalonada e de modo uniforme até ao momento de reembolso desses títulos, com base no respectivo valor de reembolso.

G. 廢止

23. 廢止十月十八日第 013/2001-AMCM 號通告。

二零零五年八月四日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

附件一
多邊國際機構名單

（供第八款 a）項考慮）

- 非洲開發銀行；
- 亞洲開發銀行；
- 歐洲投資銀行；
- 泛美開發銀行；
- 國際復興開發銀行（一般稱為世界銀行）；
- 國際金融公司；
- 歐洲復興開發銀行；
- 歐洲發展銀行議會；
- 加勒比開發銀行；
- 歐洲核能共同體；
- 歐洲中央銀行；
- 歐洲煤鋼共同體；
- 歐洲共同體；
- European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRM)；
- 北歐投資銀行；及
- 其他符合本通告第十一款所訂信貸評級要求的多邊國際機構。

附件二
認可證券交易所名單

（供第十款 e）項及第十二及十三款考慮）

- 美國證券交易所

G. Disposição revogatória

23. Revoga-se o aviso número 013/2001-AMCM de 18 de Outubro.

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Agosto de 2005.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

Anexo I

Lista de Instituições Internacionais Multilaterais
(para os efeitos previstos na alínea a) do n.º 8)

- The African Development Bank;
- The Asian Development Bank;
- The European Investment Bank;
- The Inter-American Development Bank;
- The International Bank for Reconstruction and Development (commonly known as the World Bank);
- The International Finance Corporation;
- The European Bank for Reconstruction and Development;
- Council of Europe Development Bank;
- Caribbean Development Bank;
- European Atomic Energy Community;
- European Central Bank;
- European Coal & Steel Community;
- European Community;
- European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRM);
- Nordic Investment Bank; e
- Outras agências internacionais multilaterais que preencham os requisitos de «credit rating» indicados no parágrafo 11 do presente aviso.

Anexo II

LISTA DE BOLSAS DE VALORES RECONHECIDAS
(para os efeitos previstos na alínea e) do n.º 10 e
nos números 12 e 13)

- American Stock Exchange;

——雅典證券交易所	— Athens Stock Exchange;
——澳洲證券交易所	— Australian Stock Exchange;
——馬來西亞證券交易所	— Bursa Malaysia;
——哥本哈根證券交易所	— Copenhagen Stock Exchange;
——德國交易所股份公司	— Deutsche Börse AG;
—— Euronext 阿姆斯特丹	— Euronext Amsterdam;
—— Euronext 布魯塞爾	— Euronext Brussels ;
—— Euronext 里斯本	— Euronext Lisbon;
—— Euronext 巴黎	— Euronext Paris;
——赫爾辛基證券交易所	— Helsinki Exchange;
——香港交易所	— Hong Kong Exchange and Clearing Limited;
——愛爾蘭證券交易所	— Irish Stock Exchange;
——意大利證券交易所	— Italian Stock Exchange;
—— Jasdaq 證券交易所	— Jasadq Securities Exchange;
——韓國交易所	— Korea Exchange;
——倫敦證券交易所	— London Stock Exchange;
——盧森堡證券交易所	— Luxembourg Stock Exchange;
——馬德里證券交易所	— Madrid Stock Exchange;
——墨西哥證券交易所	— Mexican Stock Exchange;
——名古屋證券交易所	— Nagoya Stock Exchange;
——納斯達克證券市場	— NASDAQ;
——紐約證券交易所	— New York Stock Exchange;
——新西蘭交易所	— New Zealand Exchange;
——大阪證券交易所	— Osaka Securities Exchange;
——奧斯陸證券交易所	— Oslo Børs;
——太平洋交易所	— Pacific Exchange; and
——費城證券交易所	— Philadelphia Stock Exchange.
——新加坡證券交易所	— Singapore Exchange Securities Trading Limited;
——泰國證券交易所	— Stock Exchange of Thailand;
——斯德哥爾摩交易所	— Stockholmsbörsen;

— 瑞士交易所

— 東京證券交易所

— 多倫多證券交易所

— 維也納交易所有限公司

— SWX Swiss Exchange;

— Tokyo Stock Exchange;

— Toronto Stock Exchange; e

— Wiener Börse AG;

附件三

特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求

(供第九及十一款考慮)

特定信貸評級機構	債務證券 (最低信貸評級)	
	長期債務 (須於一年或 一年以後償還)	短期債務 (須於一年內 償還)
- 惠譽國際評級	BBB	F2
- 評級投資訊息中心	A -	a — 1
- 穆迪投資者服務公司	Baa2	Prime — 2
- 標準普爾公司	BBB	A — 2

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

附件四

特定信貸評級機構名單及對銀行存款
所要求的最低信貸評級要求

(供第十五款考慮)

特定信貸評級機構	最低信貸評級
- 惠譽國際評級	F1
- 評級投資訊息中心	a — 1 +
- 穆迪投資者服務公司	Prime — 1
- 標準普爾公司	A — 1

備註：信用機構應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

(是項刊登費用為 \$13,956.00)

Anexo III

Lista de empresas especializadas de «rating» e
respectivos graus mínimos de avaliação de risco
(para os efeitos previstos nos números 9 e 11)

Empresas especializadas de «rating»	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch Ratings	BBB	F2
— Rating & Investment Information, Inc.	A -	a - 1
— Moody's Investors Service, Inc.	Baa2	Prime - 2
— Standard & Poor's Corporation	BBB	A - 2

Nota: As entidades emitentes ou depositárias devem ter, pelo menos, um *rating* reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhum *rating* inferior aos mesmos graus.

Anexo IV

Lista de Empresas especializadas de «rating» e
respectivos graus mínimos de avaliação de risco
admissíveis para depósitos bancários

(para os efeitos previstos no n.º 15)

Empresas especializadas de «rating»	Graus mínimos de avaliação de risco
— Fitch Ratings	F1
— Rating & Investment Information, Inc.	a - 1 +
— Moody's Investors Service, Inc.	Prime -1
— Standard & Poor's Corporation	A - 1

Nota: As instituições de crédito devem ter, pelo menos, um *rating* reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhum *rating* inferior aos mesmos graus.

(Custo desta publicação \$ 13 956,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

摘錄自保安司司長於二零零五年七月二十六日之批示及按照第13/2002號《規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度》之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其本人成績。

二零零五年八月一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$881.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2005, e nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 4.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Agosto de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛 生 局

通 告

技術性指示第 3/2005 號

事由：藥品（西藥）包裝的標籤規定

根據九月十九日第 58/90/M 號法令第七十七條所賦予之權限，為了維護公眾健康、保障消費者，現決定如下：

1. 進入澳門特別行政區市場之所有藥品，其外包裝或內包裝（倘若無外包裝時）上必須標明以下資料：

a. 藥品名稱；

b. 劑型；

c. 活性成份及其含量；

d. 製造商或澳門特別行政區/原產國/來源國的產品註冊持有人的名稱及其所在地；

e. 貨物製造批號；

f. 有效日期；

g. 特別貯存條件及注意事項（如適用者）；

h. 原產國或來源國之註冊編號（如適用者）。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Instrução técnica n.º 3/2005

Assunto: rotulagem de medicamentos

Ao abrigo dos poderes que me são conferidos no artigo 77.º do Decreto-Lei n.º 58/90/M, de 19 de Setembro, em defesa do consumidor e para protecção da saúde pública, determina-se que:

1. As embalagens externas ou internas (caso não exista embalagem externa) dos medicamentos a introduzir no mercado interno da RAEM, devem conter, obrigatoriamente, as informações seguintes:

a) Nome do medicamento;

b) Forma farmacêutica;

c) Composição qualitativa e quantitativa;

d) O nome do laboratório fabricante e do país de origem ou o nome do titular do registo na RAEM, no país de origem ou no país de procedência e o nome do país;

e) Número do lote de fabrico;

f) Prazo de validade;

g) Condições de conservação especiais e precauções (se aplicável); e

h) Número de registo no país de origem ou no país de procedência (se aplicável).

2. 倘若以具有外包裝的藥品作為向公眾供應的最終零售包裝，其內包裝上最少也須標明藥品名稱及貨物製造批號。

3. 倘若具有外包裝的藥品是以分拆方式零售，則其向公眾供應的最終零售包裝最少也須標明藥品名稱、貨物製造批號及有效日期。

4. 上述第1點a至g項以及第2、3點所列資料，須於藥品到達本地區時，以印刷方式標示在其外包裝或內包裝上(倘若無外包裝時)，而原產國或來源國之註冊編號則可以黏貼方式標示。

5. 上述第1點所列的資料，必須以中、葡或英文其中一語言標示。倘若藥品的標籤以其他語言繕寫而非上述指定者，則允許藥物進口及批發商號在獲得製造商的預先授權，並經藥物事務廳核准後，可用中、葡或英文把第1點所列之資料以標籤貼於外包裝上及加入包裝內說明書。

6. 廢除二零零零年十一月二十三日發出之技術性指示第3/2000號。

7. 本技術性指示於《澳門特別行政區公報》中公佈之日起生效。

二零零五年七月二十七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

技術性指示第4/2005號

事由：中成藥及傳統藥物包裝的標籤規定

根據十一月十四日第53/94/M號法令第十八條第三款所賦予本人的權限，為了維護公眾健康、保障消費者，現決定如下：

1. 進入澳門特別行政區市場之所有中成藥及傳統藥物，其外包裝或內包裝（倘若無外包裝時）上必須標明以下資料：

- a. 藥品名稱；
- b. 劑型；
- c. 藥品配方及成份的百分比（活性成份及其含量）；
- d. 製造商或澳門特別行政區/原產國/來源國的產品註冊持有人的名稱及其所在地；
- e. 貨物製造批號；
- f. 有效期限，必須標示至X年X月並不得超過五年；

2. Caso a embalagem externa do medicamento seja a que é dispensada ao público, a respectiva embalagem interna deve conter, pelo menos, o nome do medicamento e o número do lote de fabrico.

3. No caso do medicamento comercializado ser dispensado em unidades, a embalagem final que é entregue ao público deve, pelo menos, indicar o nome do medicamento, o número do lote e o prazo de validade.

4. As informações referidas nas alíneas a) a g) do n.º 1, n.ºs 2 e 3, devem estar impressas nas embalagens externas ou internas (caso não exista embalagem externa), antes da chegada dos medicamentos na RAEM. O número de registo no país de origem ou de procedência pode ser colocado por etiqueta autocolante.

5. As informações referidas no n.º 1 e os folhetos informativos devem apresentar-se obrigatoriamente numa das três línguas seguintes: chinês, português ou inglês. No caso dos medicamentos serem rotulados noutra língua que não as três indicadas, será permitido ao importador a colocação de etiqueta autocolante na embalagem externa com as informações referidas no n.º 1, bem como a adição de um folheto informativo, em chinês, português ou inglês. Esta adição deverá ser previamente autorizada pelo fabricante do medicamento e verificada pelo Departamento de Assuntos Farmacêuticos.

6. É revogada a Instrução Técnica n.º 3/2000, de 23 de Novembro de 2000.

7. Esta instrução técnica entra em vigor na data da sua publicação em *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 27 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

Instrução técnica n.º 4/2005

Assunto: rotulagem dos medicamentos tradicionais

Ao abrigo dos poderes que me são conferidos no n.º 3 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, em defesa do direito do consumidor e para protecção da saúde pública, determina-se que:

1. As embalagens externas ou internas (caso não exista embalagem externa) dos medicamentos tradicionais a introduzir no mercado interno da RAEM, devem conter, obrigatoriamente, as informações seguintes:

- a) Nome do medicamento;
- b) Forma Farmacêutica;
- c) Fórmula do medicamento e percentagem de cada ingrediente (composição quantitativa e qualitativa);
- d) O nome do laboratório fabricante e do país de origem ou o nome do titular do registo na RAEM, no país de origem ou no país de procedência e o nome do país;
- e) Número do lote de fabrico;
- f) Prazo de validade expresso pelo mês e ano, e de duração não superior a cinco anos;

- g. 特別貯存條件及注意事項（如有需要者）；
- h. 原產國或來源國之註冊編號（如適用者）。
2. 倘若以具有外包裝的藥品作為向公眾供應的最終零售包裝，其內包裝上最少也須標明藥品名稱及貨物製造批號。
3. 倘若具有外包裝的藥品是以分拆方式零售，則其向公眾供應的最終零售包裝最少也須標明藥品名稱、貨物製造批號及有效期限。
4. 上述第1點a至g項以及第2、3點所列資料，須於藥品到達本地區時，以印刷方式標示在其外包裝或內包裝上（倘若無外包裝時），而原產國或來源國之註冊編號則可以黏貼方式標示。
5. 上述第1點所列的資料，必須以中、葡或英文其中一語言標示。倘若藥品的標籤以其他語言繕寫而非上述指定者，則允許藥物進口及批發商號在獲得製造商的預先授權，並經藥物事務廳核准後，可用中、葡或英文把第1點所列之資料以標籤貼於外包裝上及加入包裝內說明書。
6. 倘若藥品外包裝上沒有標明完整藥品配方及成份的百分比，則需呈交由廠方提供有關藥品配方成份百分比的聲明書。
7. 倘若中成藥包裝上未用中文標示藥品配方及成份的百分比，則需呈交由廠方提供有關中文名稱聲明書。
8. 廢止二零零四年十月六日發出之技術性指示第02/2004號。
9. 本技術性指示於《澳門特別行政區公報》中公佈之日起生效。

二零零五年七月二十七日於衛生局

局長 霍國英

（是項刊登費用為 \$2,750.00）

- g) Condições de conservação especiais e precauções (se aplicável); e
- h) Número de registo no país de origem ou de procedência (se aplicável).

2. Caso a embalagem externa do medicamento seja a que é dispensada ao público, a respectiva embalagem interna deve conter, pelo menos, o nome do medicamento e o número do lote de fabrico.

3. No caso do medicamento ser dispensado em unidades, a embalagem final que é entregue ao público deve, pelo menos, indicar o nome do medicamento, o número de lote de fabrico e o prazo de validade.

4. As informações referidas nas alíneas a) a g) do n.º 1, n.ºs 2 e 3, devem estar impressas nas embalagens externas ou internas (caso não exista embalagem externa), antes da chegada dos medicamentos na RAEM. O número de registo no país de origem ou de procedência pode ser colocado por etiqueta autocolante.

5. As informações referidas no n.º 1 e os folhetos informativos devem apresentar-se obrigatoriamente numa das três línguas seguintes: chinês, português ou inglês. No caso dos medicamentos serem rotulados noutra língua que não as três indicadas, será permitido ao importador a colocação de etiqueta autocolante na embalagem externa com as informações referidas no n.º 1, bem como a adição de um folheto informativo, em chinês, português ou inglês. Esta adição deverá ser previamente autorizada pelo fabricante do medicamento e verificada pelo Departamento de Assuntos Farmacêuticos.

6. Não sendo indicada, na embalagem externa, a fórmula completa do medicamento e percentagem de cada ingrediente, deve esta informação ser apresentada em declaração, emitida pelo fabricante.

7. Não sendo indicada, nas embalagens externas dos medicamentos tradicionais chineses, a respectiva fórmula e percentagem de cada ingrediente na língua chinesa, esta informação deve ser apresentada em declaração emitida pelo fabricante.

8. É revogada a Instrução Técnica n.º 2/2004, emitida no dia 6 de Outubro de 2004.

9. Esta instrução técnica entra em vigor na data da sua publicação em *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 27 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 2 750,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補編制內專業技術員組別一般制度職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零五年四月二十七日第十七期

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime

《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

應考人：分
鄭泳賢 7.25

(經二零零五年七月二十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零五年七月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

委員：顧問高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

首席高級技術員 何為

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

公 告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內技術人員組別第一職階首席技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年八月四日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

體 育 發 展 局

名 單

體育發展局為填補編制翻譯員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公

geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2005:

Candidato aprovado: valores
Cheang Weng In 7,25

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2005).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta.

Vogais: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior assessora; e

Ho Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Agosto de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de interpretação e tradução do quadro de pes-

報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈獨一合格應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
梁愛玲 8.41

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零五年八月三日的批示確認)

二零零五年七月二十九日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局代局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

體育發展局為填補編制技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈獨一合格應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
徐如珊 7.46

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零五年八月三日的批示確認)

二零零五年七月二十九日於體育發展局

典試委員會：

代主席：行政暨財政處處長 唐偉良

正選委員：顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

候補委員：體育發展處代處長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

soal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005:

Candidato aprovado: valores
Leong Oi Leng 8,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2005).

Instituto do Desporto, aos 29 de Julho de 2005.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, presidente, substituto, do ID.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005:

Candidato aprovado: valores
Choi U San 7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2005).

Instituto do Desporto, aos 29 de Julho de 2005.

O Júri:

Presidente, substituto: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogal efectivo: Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Pun Weng Kun, chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門理工學院

公 告

第 02/PAT/2005 號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零五年七月二十八日作出的批示，現為“位於澳門新口岸巴黎街242號南岸花園二樓平台澳門理工學院南岸學生宿舍提供的管理服務”進行公開招標。服務為期二十一個月，由二零零五年十一月一日至二零零七年七月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院儲備供應暨財產處查閱及索取有關招標章程和承投規則。

投標書的有效期為180日，由開啟投標書當日起計算。

競投人須在二零零五年八月二十四日下午五時四十五分截標日前，將投標書交到澳門理工學院儲備供應暨財產處，並須繳交澳門幣肆萬元(\$40,000.00)的臨時保證金。臨時保證金的繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零零五年八月二十五日早上十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院綜合樓1樓演講廳II舉行。

二零零五年八月十日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為\$1,566.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Anúncio

Concurso Público n.º 2/PAT/2005

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 28 de Julho de 2005, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação dos Serviços de Gestão da Residência de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau, sita no terraço do 2.º piso do Edifício Nam Ngon, na Rua de Paris, n.º 242». O prazo de duração da prestação dos serviços é de vinte e um meses, contado desde 1 de Novembro de 2005 a 31 de Julho de 2007.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até cento e oitenta dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 24 de Agosto de 2005.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$40 000,00 patacas, mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro II, 1.º andar do Novo Edifício do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 25 de Agosto de 2005.

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Agosto de 2005.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$1 566,00)

旅 遊 學 院

公 告

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零五年七月二十八日之批示，以及根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，對象為旅遊學院公務員，以填補本學院人員編制內以下空缺：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2005, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階一等文員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零五年八月一日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, 1 de Agosto de 2005.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

港 務 局

通 告

第 1/2005 號通告

按照第 28/2003 號行政法規第三條 (三) 項的規定，港務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸及其用途：

(一) 鄰近物流中心 (第一期) 之臨時碼頭，僅用於路氹城東北面 (澳門科技大學) 足球場建造工程；

(二) 蓮花大橋旁海面 (B 區)，僅用於路氹城鄰近望德聖母灣大馬路及蓮花海濱大馬路地段內第一期地盤平整及部份圍板工程；

(三) 氹仔新碼頭填土及堤堰建造承包工程施工範圍附近海面，僅用於氹仔新碼頭填土及堤堰建造承包工程；

(四) 澳門國際機場南停機坪側，僅用於澳門國際機場南停機坪第二期建造工程；

(五) 亞馬喇迴旋處及通道改建工程施工範圍附近海面，僅用於亞馬喇迴旋處及通道改建工程；

(六) 路氹城連貫公路東側區域填土建造工程之第二期工程施工範圍附近海面，僅用於路氹城連貫公路東側區域填土建造工程之第二期工程。

CAPITANIA DOS PORTOS

Avisos

Aviso n.º 1/2005

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade:

1) Cais provisório adjacente do Centro Logístico (1.ª fase) que se destina apenas à empreitada de construção de campo de futebol a nordeste da Cotai (Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau);

2) Superfície do mar adjacente da Ponte Lótus (zona B), que se destina apenas às obras de terraplenagem e de tapumes — Estrada da Baía da Nossa Senhora da Esperança/Av. Marginal Flor de Lótus — COTAI;

3) Superfície do mar, no âmbito da execução das obras de aterro e diques do Novo Terminal Marítimo da Taipa, que se destina à empreitada de aterro e diques do Novo Terminal Marítimo da Taipa;

4) Superfície do mar, na zona adjacente do Estacionamento Sul do Aeroporto Internacional de Macau (AIM), que se destina às obras empreitadas de construção da extensão do estacionamento sul (2.ª fase) no AIM;

5) Superfície do mar, no âmbito da execução das obras empreitadas de Reformulação da Rotunda Ferreira do Amaral e Acessos, que se destina às obras empreitadas de Reformulação da Rotunda Ferreira do Amaral e Acesso;

6) Superfície do mar, no âmbito da execução das obras empreitadas (2.ª fase) de construção de aterro na zona leste do Istmo em Cotai, que se destina às obras empreitadas (2.ª fase) de construção de aterro na zona leste do Istmo em Cotai.

二、上款所作的各項指定僅在相應的工程期間內有效。

三、指定路環澳門水泥廠碼頭為臨時性對外貿易海上口岸，用於卸沙活動，有效期至二零零五年九月二十五日。

四、本通告自公佈之翌日起生效。

二零零五年七月二十二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

按照二零零五年五月二十六日運輸工務司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別資訊範疇的第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期限自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且於遞交報名表的限期前，符合經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條以及緊接幾條有關擔任公職的任用要件，以及具備下列學歷之人士均可報考：

a) 具備資訊領域學士學位；或

b) 具備其他相關學科之學士學位，並經接受屬資訊領域之專業培訓及具有編寫程式的工作經驗。

2.2. 應遞交的文件

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

2. O prazo de validade dos locais acima referidos expira quando chegar a data de conclusão das correspondentes obras.

3. É indicado o Cais da Fábrica de Cimentos de Macau em Coloane como a fronteira marítima que se destina temporariamente à operação de descarga de areia, com o prazo de validade até 25 de Setembro de 2005.

4. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Capitania dos Portos, aos 22 de Julho de 2005.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2005, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de informática, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento do lugar existente e do que vier a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM que, até ao termo do prazo de apresentação de candidatura, preencham os requisitos previstos no artigo 10.º e seguidos artigos sobre condições gerais de provimento para o exercício de funções, do ETAPM, e que estejam habilitados:

a) Em licenciatura na área informática; ou

b) Em licenciatura noutras áreas correspondentes, recebendo formação profissional na área informática com experiência de programação informática.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para confirmação);

c) 履歷；

d) 與公職有聯繫的投考人須遞交其任職部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核。

投考人如屬港務局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交 2.2. 中的 a)、b) 和 d) 項中所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填妥《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買），連同倘有的有關文件於指定期限及辦公時間內遞交至媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳／行政處／行政輔助科。

4. 職務性質

第一職階二等高級技術員須具專業技能以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行資訊領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策。

5. 薪俸

按十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之薪俸索引表，第一職階二等高級技術員之薪俸點為 430 點。

6. 甄選方式

6.1. 甄選將分兩階段進行：不超過三個小時以筆試形式進行的知識考試（第一階段），並輔以專業面試及履歷分析作補充（第二階段）。評分比例如下：

第一階段：知識考試（50%）

第二階段：專業面試（30%）及履歷分析（20%）

6.2. 知識考試採取淘汰方式進行，並以 0 至 10 分表示；只有在知識考試中取得不少於 5 分之投考人才能進入第二階段。

6.3. 專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、

c) Nota curricular;

d) Para os candidatos vinculados à função pública é necessária a apresentação do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria, na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à Capitania dos Portos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 2.2., se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição de concurso.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM (exclusiva da Imprensa Oficial), acompanhando os respectivos documentos, os quais devem ser entregues, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Apoio Administrativo da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros.

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deve possuir proficiência para desempenhar com independência funções relativas à consulta, investigação, pesquisa, criatividade e coordenação, com base na adaptação de métodos e processos científicos, visando dar colaboração aos superiores na tomada de decisões.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

6.1. A selecção será feita mediante prestação de prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional (2.ª fase), ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova de conhecimento — 50%;

2.ª fase: Entrevista profissional — 30%; e

Análise curricular — 20%.

6.2. A prova de conhecimento é eliminatória, só terão acesso à 2.ª fase os candidatos que obtenham, pelo menos, cinco valores nessa prova, numa escala de 0/10 valores.

6.3. Tendo em conta as características das exigências funcionais, a entrevista profissional visa confirmar e avaliar as condições profissionais dos candidatos, nos termos das habilitações e experiências profissionais. A análise curricular é feita mediante a ponderação das habilitações académicas e profissionais, clas-

傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試大綱

考試範圍如下：

a) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》；

IV. 第4/2005號行政法規《港務局的組織及運作》。

b) 專業知識：

I. 資訊系統分析；

II. 網絡分析及管理；

III. 伺服器管理及架設；

IV. 數據庫管理；

V. 內聯網及互聯網；

VI. 網絡保安；

VII. 編程。

應考人在知識考試時，只可參閱有關上述之法律知識部份所列之法規。

8. 適用法例

本開考由現行的《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 鄧應銓

正選委員：處長 陳浩和

首席高級技術員 麥遠邦

候補委員：顧問高級技術員 吳德龍

一等高級技術員 岑健龍

二零零五年七月二十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$5,914.00)

sificação de serviço, qualificação e experiência profissionais, sucesso de trabalho e formação complementar profissional, de forma a avaliar a capacidade dos candidatos para desempenhar as funções definidas.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimentos jurídicos:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

IV. «Organização e funcionamento da Capitania dos Portos», aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2005.

b) Conhecimentos profissionais:

I. Análise de sistema informático;

II. Análise e gestão da rede;

III. Gestão e instalação de servidor;

IV. Gestão de base de dados;

V. Intranet e internet;

VI. Segurança da rede;

VII. Programação.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas, na prova de conhecimento jurídico.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chan Hou Wo, chefe de divisão; e

Mak Un Pong, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Ng Tak Long, técnico superior assessor; e

Sam Kin Long, técnico superior de 1.ª classe.

Capitania dos Portos, aos 27 de Julho de 2005.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 5 914,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員一缺，經於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
黎志豪 7.72

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零五年七月二十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零零五年八月四日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：氣候暨大氣環境中心主任 湯仕文

委員：地震監察中心主任 陳國耀

首席氣象高級技術員 劉英偉

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005:

Candidato aprovado: valores
Lai Chi Hou 7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2005).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Agosto de 2005.

O Júri:

Presidente: Tong Si Man, chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico.

Vogais: Chan Koc Io, chefe do Centro de Vigilância Sísmica; e

Lao Ieng Wai, meteorologista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

建設發展辦公室

公告

“路環污水處理站第二期設計及建造”
國際公開招標資格預審

標的：選出最多五位競投人，以便在下一個階段，為提交有關“路環污水處理站第二期設計及建造”的標書時接受諮詢。

底價：不適用。

結束期：不適用。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«*Concepção e Construção da Segunda Fase da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Coloane*»

Concurso público internacional de pré-qualificação

Objecto: selecção de um máximo de 5 (cinco) concorrentes que serão consultados na fase seguinte para apresentarem propostas relativas à Concepção e Construção da Segunda Fase da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Coloane.

Preço base: não aplicável.

Prazo de conclusão: não aplicável.

參加條件：企業或聯營公司可根據澳門特別行政區現行法律規定投標。

競投擔保金：應提交競投擔保金，金額為\$ 2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），可以提供現金存款或以符合法定規格的銀行擔保書或保險擔保書。

施工擔保金：不適用。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：於二零零五年九月二十九日下午五時前。標書應以澳門特別行政區任一官方語文或英文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零五年九月三十日上午十時。

出席開標活動：准許競投人或其法定代表出席開標活動，為此可要求提交有關的授權書。

標書有效期：有效期由開標結束日起計120（一百二十）天。

標書的評核標準：

- a) 競投人在具同類性質和複雜性的工程中的經驗；
- b) 為開展設計、研究和施工所組建的工作隊伍的組織和技術能力；
- c) 建議採用的技術；
- d) 所建議的工作規劃和分期；
- e) 所建議的每個工作階段的完成期限。

有關招標規則可於辦公時間內到位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座之建設發展辦公室參閱，亦可於二零零五年八月十九日以前，以現金支付\$3,000.00（澳門幣叁仟元整），索取有關規則的副本。

二零零五年八月十日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為\$2,884.00）

Condições de admissão: podem concorrer empresas ou associações de empresas em conformidade com a lei em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

Caução do concurso: deve ser prestada uma caução do concurso no montante de \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em formato de acordo com a lei aplicável.

Garantia de execução: não aplicável.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 29 de Setembro de 2005. A proposta deve ser escrita numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 30 de Setembro de 2005, pelas 10,00 horas.

Assistência ao acto público de abertura das propostas: poderão intervir no acto público de abertura das propostas representantes dos concorrentes, desde que se encontrem devidamente credenciados para os representar.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas por um período de 120 (cento e vinte) dias, contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Experiência do concorrente em trabalhos de natureza e complexidade similar;
- b) Organização e capacidade técnica das equipas propostas para o desenvolvimento dos projectos, estudos, execução dos trabalhos;
- c) A tecnologia proposta;
- d) O planeamento e faseamento propostos; e
- e) O prazo de conclusão proposto para cada uma das fases dos trabalhos.

As normas reguladoras do concurso podem ser examinadas nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas normas até ao dia 19 de Agosto de 2005, mediante o pagamento da importância de \$ 3 000,00 (três mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 10 de Agosto de 2005.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 2 884,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳台經貿旅遊協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號74/2005。

澳台經貿旅遊協會

章程

第一章

總則

第一條——名稱：

本會訂定之中文名稱為：“澳台經貿旅遊協會”；

英文名稱為：Macau, Taiwan Economic and Tourism Association。

第二條——存續期與會址：

本會依法在澳門特別行政區設立與註冊，而存續期為無限期之社會團體。

會址：澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心21樓。

第三條——宗旨與任務：

本會以非牟利為目的，充分利用澳門的潛在優勢，進一步加強澳、台與大陸三地在經貿、旅遊、文化方面的民間交流，構建中、台、澳在商、政界的聯繫。用經貿、旅遊、文化交流方式，加深兩岸人民相互了解，達到海峽兩岸共同發展，實現祖國早日和平統一。

本會肩負以下具體任務：

1. 加強與澳、台民間經貿、旅遊、文化團體的合作與交流；

2. 推動中、澳、台各類經貿、科技、文化旅遊資訊，互相交流；

3. 組織海峽兩岸擁護中華民族統一的政、商界人士互訪，加深互信與了解；

4. 構建海峽兩岸三地產、經資訊，向世界華商推介；

5. 與有關部門或團體合作，開創新商機，相互推介旅遊及營商環境。

第二章

會員

第四條——本會會員分下列兩類：

1. 個人會員：凡贊同本會宗旨與任務的本澳居民，願遵守本會章程者，均可申請加入本會；

2. 團體會員：凡贊同本會宗旨與任務，經政府機關登記在案之私營機構或團體，均可申請加入本會，團體會員內部推派一人以行使會員權利。

第五條——入會須經本會會員介紹，經理事會批准，繳納入會費後方能成為會員。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程及決議；

2. 貫徹本會宗旨，促進會務發展；

3. 按時繳交會費；

4. 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——會員權利：

1. 參加會員大會及投票表決；

2. 選舉和被選舉為本會領導機關的成員；

3. 有建議及提出異議的權利；

4. 有參與本會活動的權利；

5. 有退出本會的權利和自由。

第八條——處分與退會：

1. 對違反本會章程或有損本會聲譽的會員，由理事會視其情況，分別給予警告、譴責、中止會籍或開除會籍之處分；

2. 會員書面闡明理由，自動聲明退會者。

第三章

組織架構

第一節

組織

第九條——本會領導機構包括：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第二節

會員大會

第十條——會員大會的組成、運作及權限：

1. 會員大會為本會最高權力機構，每年至少召開一次平常會員會議；

2. 會員大會領導層人數必須為單數，設會長一人，常務副會長二人，副會長若干人，任期3年；

3. 會員大會由會長主持，會長可主動或應理事會、監事會，應不少於三分之一會員的請求召開會員大會，會員大會的召集須不少於十天通知，召集書內須載明會議時間、地點和議程；

4. 審議及通過由理事會提交的修改章程議案；

5. 選舉會員大會領導層，理事會及監事會成員；

6. 審議及通過理事會年度報告及帳目，以及監事會的意見書。

第三節

理事會

第十一條——理事會的組成、運作及權限：

1. 理事會是本會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並根據大會制定的方針，開展各項會務活動；

2. 理事會由單數成員組成，設理事長1人，常務副理事長2人，副理事長3人，秘書長1人，副秘書長2人，理事若干人；

3. 理事會任期與會員大會領導層任期同；

4. 理事長主持理事會日常會務，常務副理事長與副理事長協助之，理事長對外代表本會，因故不能視事時或出缺，由理事會指定一名常務副理事長代理其職務；

5. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會通過；

6. 制定本會機構成員的選舉規章。

第四節 監事會

第十二條——監事會的組成、運作及權限：

1. 監事會成員由會員大會選舉產生，其職權為監督理事會開展工作；
2. 監事會成員由單數成員組成，設監事長1人，副監事長3人，監事若干人，任期與會員大會領導層任期同；
3. 監督會員大會決議的執行情況；
4. 定期審查本會的帳目，核對本會的資產和財物。

第四章 財務與管理

第十三條——本會為非牟利團體，經費來源：

1. 本會設立基金，接受會員及各界熱心人士與團體和企業捐助；
2. 會員入會費，團體會員年費，全體理、監事成員每年認助之經費；
3. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其本會宗旨之事務範圍內；
4. 本會的會計年度以歷年為準。由理事會編制年度計劃，收支預算表，帳目報告，損益表和財產目錄等財務報告，送監事會審議，然而由監事會審定意見書後送呈會員大會通過。

第五章 章程之修改，本會之解散

第十四條——章程修改和本會的解散：

1. 本會章程修改權和本會的解散權屬於會員大會的權力範圍；
2. 本會章程修訂議案，或本會解散議案，必由會員大會不少於四分之三全體會員贊成，通過方為有效。

第六章 附則

第十五條——本會設有內部規章，規範本會行政管理，財務運作細則，由理事會根據本章程制定有關條文呈送會員大會討論通過後公佈執行。

第十六條——本會章程之解釋：

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第十七條——遺缺：

本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中，以適用之現行澳門特別行政區政府《民法典》法律規定補充之。

二零零五年七月二十九日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$2,895.00)
(Custo desta publicação \$ 2 895,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

榕澳經貿商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月二十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號75/2005。

榕澳經貿商會

章程

第一章 總綱

第一條——本會中文名稱為：榕澳經貿商會，葡文名稱為：Associação Económica e Comercial Iong Ou。

第二條——本會註冊會址設於澳門白朗古將軍大馬路444號，逸麗花園地下AI座。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國，熱愛澳門，擁護澳門基本法和“一國兩制”方針，積極參與澳門事務。加強澳門與中國大陸及台灣等地的經貿往來，促進經濟發展及加強對澳門、福建、世界各地的工商企業投資者的聯繫，協助維護他們在當地的合法經營權益。幫助會員拓展投資空間，並盡可能向會員提供經濟信息。本會以平等互利、互相尊重為宗旨。

第四條——本會性質為民間自願組成的工商團體。

第二章 會員

第五條——任何人如同意本會之宗旨，經本會會員介紹或履行申請手續，經本會同意批准後，均可成為本會會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利；亦可享有自動退會之權利。

第七條——會員需遵守會章和決議，以及繳交會費的義務，並努力維護本會權益及信譽。

第八條——如會員嚴重違反本會章程或嚴重損害本會聲譽時，本會可勸其自動退會，或將其開除。

第三章 組織

第九條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第十一條——會員大會設主席一人、副主席若干人及秘書一人，總人數必為單數。

第十二條——本會執行機構為理事會，設理事長一人、副理事長若干人及理事若干人，總人數必為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十三條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數必為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期五年，連選得連任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或推遲召開，由理事長召集，理事長及秘書長負責，並至少於開會日期前十天以掛號信形式召集通知。會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。理事會召開時，各項決議須經半數或以上成員通過方為有效；理事會或監事會在每次會議應作會議錄，並載於一專有簿冊內，以供查閱。

第十六條——理事會議、監事會議應每月最少召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席（會長）、理事長、監事長、秘書長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

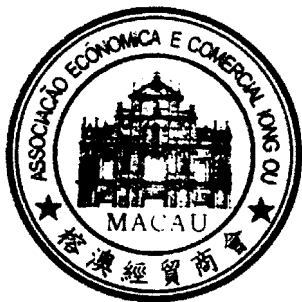
第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

第二十二條——本會如解散，須召開特別會員大會，並經全體會員四分之三以上贊成，方為有效，剩餘資產惠捐慈善機構。

第七章 會徽

會徽：採用以下圖案作為會徽。



二零零五年七月二十九日於第一公證書

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,885.00)
(Custo desta publicação \$ 1 885,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO

澳門香港商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設
立章程文本自二零零五年八月三日起，存

放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案
組 1 號 76/2005。

澳門香港商會 組織章程

第一章 總則

第一條——本會定名中文為“澳門香港商會”；葡文名為“Câmara de Comércio Hong Kong (Macau)”，葡文簡稱為“CCHK”，英文名為“Hong Kong Chamber of Commerce (Macau)”，英文簡稱為“HKCC”。

第二條——本會宗旨：

擁護“一國兩制”，堅持愛祖國、愛澳門，加強同業團結，協調同業關係，聯絡同業感情，互相幫助發展業務，維護同業正當權益。為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路 567 號大西洋銀行大廈 12 樓。

第二章 會員

第四條——本會會員入會資格如下：

1. 凡持有認可管理人員資格均可申請加入本會。

第五條——申請入會時，須由本會兩位會員介紹，並經理事會通過，方得成為正式會員。

第六條——本會會員有下列權利：

1. 會員入會半年後方有選舉權及被選舉權；
2. 批評及建議之權；
3. 享受本會所辦之文教、康樂、福利事業之權。

第七條——本會會員有下列義務：

1. 遵守本會會章及決議；
2. 推動會務及促進會員之間的互相合作；
3. 繳納入會費及年費。

第八條——會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於一月份內繳交當年度會費；逾期者本會以掛號函催促之，再三個月仍不繳交者作自動退會論。

第九條——會員如有違反本會會章，破壞本會行為，或觸犯刑事案，影響本會

聲譽者，由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。如有異議，交由監事會裁定之。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉正、副會長及理、監事成員；
3. 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；
4. 審查及批准理事會及監事會工作報告。

第十一條——本會設會長一人，副會長一人，由會員大會選舉產生。會長領導會務，負責對外代表本會，副會長協助會長工作及會長出缺時代行其職務。

第十二條——會長可每年召開兩次有正、副會長，正、副理事長及正、副監事長參加之聯席會議，聽取理事長匯報會務及商討會務進展事宜。

第十三條——理事會由會員大會選出理事五人或以上的單數成員組成之。理事會職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 計劃發展會務；
3. 向會員大會報告工作及提出建議；
4. 依章召開會員大會。

第十四條——理事會設理事長一人，副理事長一人及理事若干人。理事長領導本會負責會內工作，執行會務，召開理事會議。如理事長出缺，由副理事長代之。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。理事會認為必要時，可增設特別委員會，及視工作需要，聘用工作人員。

第十五條——會長、副會長、理事任期為三年，任滿得連任。唯會長及理事長連續任期最長為兩屆。

第十六條——本會正、副會長卸職後，若不擔任理、監事等職務，得聘為永遠榮譽會長；正、副理事長卸職後，若不擔任理、監事等職務，得聘為永遠榮譽理事長；理事卸職後，若不擔任理、監事等職務，得聘為榮譽理事。均可出席會議，並有發言權。

第十七條——本會監察組織為監事會，由會員大會選出監事三人的單數成員組成

之，任期為三年，連選得連任。唯監事長連續任期最長為兩屆。其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查帳目；
3. 出席理事會會議；
4. 對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——監事會設監事長一人，監事二人。監事長及監事由當選監事互選產生。

第十九條——本會監事長卸職後，若不擔任理、監事等職務，得聘為永遠榮譽監事長；監事卸職後，若不擔任理、監事等職務，得聘為榮譽監事。均可出席會議及有發言權。

第二十條——本會得視工作需要，聘請對本會有卓越貢獻人士為名譽會長、名譽顧問、榮譽顧問或顧問。

第四章 會議

第二十一條——會員大會每年召開一次，由理事會召集之。理事會認為有必要，或有四分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，至少須於開會前八天通知，如會員未克出席會員大會，可委託出席會員代為參加，唯每一出席者只能接受一至五票之委託，均可投票選舉會務負責人，但必須將有效授權書於會員大會前送交本會備案。

第二十二條——理事會會議或理、監事聯席會議每月召開一次，分別由理事長、監事長召集。如有特別事項時，得隨時召開特別會議。理事會會議、監事會會議需要時隨時召開。每次會議須有過半數以上人數參加，方得開會。

第二十三條——本會各種會議，均須經出席人數過半數以上之絕對多數票同意，始得通過決議。但法律另有規定除外。

第二十四條——理事及監事應積極出席會議。若在任期內連續六次無故缺席，經理、監事聯席會議核實通過，作自動退職論。如因事以書面或電傳請假者不作缺席。

第五章 經費

第二十五條——本會會員應繳費用如下：

入會時繳交入會費一仟伍佰元，每年繳納會費伍佰元。

第二十六條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會發動籌募。

第六章 附則

第二十七條——本會章經會員大會通過後施行。

第二十八條——本會章修改權屬會員大會。

第二十九條——本會章由會長及理、監事會解釋。

第三十條——如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

二零零五年八月三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$2,611.00)
(Custo desta publicação \$ 2 611,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際民間文化交流合作研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年八月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號77/2005。

澳門國際民間文化交流合作研究會章程

第一章 總則

第一條——本會訂中文名為“澳門國際民間文化交流合作研究會”，葡文名為“Associação Internacional de Estudo e Cooperação de Troca de Cultura Popular de Macau”，英文名為“Macau International Research and Cooperation of Popular Culture Exchange Association”。

第二條——本會會址設於澳門上海街175號中華總商會大廈14樓G-K座。

第三條——本會以研究民間文化，開展國際交流活動，促進民間文化發展。

第四條——有興趣研究民間文化及促進民間文化交流發展之學者和人士，承認本會章程，均可申請加入本會成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為本學會之最高權力機構，其職權為：

- (1) 批准及修改本會會章；
- (2) 決定及檢討本會一切會務；
- (3) 推選理事會成員及監事會之成員；
- (4) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長一人，副會長二人，會長負責領導及協調理事會，處理本會一切工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長代其職務。會長、副會長任期三年。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，但須提早在十五日前發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法，而通知函件內容必須有日期、時間、地點及議程。

第八條——由理事會成員互選出理事長一人、副理事長一人、秘書一名、財務一人、常務一人，必須由單數成員組成，理事會由理事長領導，倘理事長缺席時，由副理事長暫代其職務。理事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第九條——理事會之職權為：

- (1) 執行大會所有決議；
- (2) 規劃本會之各項活動；
- (3) 執行會務管理及按時提交工作報告；
- (4) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務副監事長二人，監事會由監事長領導。監事會任期三年，可連任，但最多只可連任兩屆。

第十二條——監事會之職權為：

- (1) 監督理事會一切行政決策；
- (2) 審核財政狀況及賬目。

第十三條——本會為推廣會務得聘請社會賢達為本會名譽顧問，另聘請知名專家和學者為本會學術顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會

舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每年年初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，或未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會會費超過兩年或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他事項：

- (1) 會員會費；
- (2) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

二零零五年八月三日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,692.00)
(Custo desta publicação \$ 1 692,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

如一詩社

葡文名稱為 “Grupo Poético Único”

英文名稱為 “Unique Poetry Group”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年七月二十八日，存檔於

本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 71 號，有關條文內容如下：

第一章 宗旨

第一條——本協會命名為如一詩社；葡文為 Grupo Poético Único；英文為 Unique Poetry Group。

第二條——本社社址定於：瘋堂圍 1 號添基大廈 4 樓 BB 座。

本社宗旨是活躍本澳現代詩歌創作，促進與各地詩壇的交流，推動詩歌文學及相關文化的發展。

第二章 社員

第三條——凡擁護本社章程之本澳及外地人士，均可提出申請，經本社理事會審核批准即可成為本社社員。

第四條——社員權利：

- 甲) 參加社員大會，討論會務事宜；
- 乙) 選舉或被選舉為本社領導機構成員；
- 丙) 參與本社舉辦各項活動；
- 丁) 享用本社各項設施和福利。

第五條——社員義務：

- 甲) 遵守本社章程及社員大會或理事會之決議；
- 乙) 維護本社的聲譽及參與推動會務的發展；
- 丙) 按時繳交會費。

第三章 社員大會

第六條——社員大會為本社之最高職權機構，成員包括社長壹名，副社長壹名及秘書長壹名組成，每三年改選壹次，連選可連任。每年召開例會壹次。必要時可由理事會隨時召開特別會議。會議之日期、時間、地點及議程應在八日前依照法定方式通知社員。

第七條——社員大會之職權：

- 甲) 批准及修改章程和內部規章；
- 乙) 選出及罷免理事會及監事會；
- 丙) 聘請名譽社長、學術顧問；
- 丁) 通過理事會提交每年的工作計畫及財政預算並制訂本社工作方針；

戊) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第四章 理事會

第八條——理事會由五至九名單數成員組成，由社員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長壹名，秘書長壹名，理事二至六名。每三年改選壹次，連選可連任。

第九條——理事會每季召開例會壹次，討論會務；必要時可由理事長隨時召開特別會議。

第十條——理事會之職權為：

- 甲) 執行大會所有決議；
- 乙) 研究和制定本社的工作計畫；
- 丙) 領導及維持本社之日常會務、行政管理、財務運作及按時向大會提交日常會務報告及帳目結算；
- 丁) 召開社員大會。

第五章 監事會

第十一條——監事會由三至五名單數成員組成，由社員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹至三名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十二條——監事會之職權為：

- 甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- 乙) 審核本社財政狀況及賬目；
- 丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第六章 其他

第十三條——本社為不牟利社團，有關經費來源主要由社員繳會費及各界熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

第十四條——本社章程由社員大會通過之日起生效，若有未盡善處，由社員大會討論修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Julho de dois mil e cinco. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,646.00)
(Custo desta publicação \$ 1 646,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門基督教恆恩堂

英文名稱為“**Macao Eternal Grace
Christian Church**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年七月二十九日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 72 號，有關條文內容如下：

澳門基督教恆恩堂**第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為『澳門基督教恆恩堂』。

英文名稱為『**Macao Eternal Grace
Christian Church**』。

（中文地址）澳門美副將大馬路9號栢蕙花園1座8樓C室。

第二條——本會之存在期不限。

第三條——本會為一非牟利性質之基督教團體，宗旨為：

宣揚福音，領人歸主，牧養信徒，聯絡會員，服務社會，完成耶穌基督付託之使命。

第四條——為貫徹上述宗旨，本會可開辦社區中心或其他機構以推行有關工作。

第二章**組織、職能與運作**

第五條——1) 本會設有以下組織機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉中產生，任期一年，期滿可連選連任。

第六條——1) 會員大會為本會最高議事組織，是所有會員行使權利的會議，由理事會最少提前八日通知每一會員來召集，通知信應列明日期、時間、會議地點及議程，每年最少舉行一次會議。

2) 會員大會設有會長一名，由理事長兼任，並主持每次之會議。

3) 會員大會，如出席的活躍會員少於 60%，不得作任何決議。

4) 不少於總數三分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

5) 會員大會之職權為：

i) 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間之一切會務；

ii) 選出監事會成員，以負責對理事會之施政提出意見及評核；

iii) 通過理事會提交報告書，賬目及財政預算、行事大綱及監事會之意見書；

iv) 決議取決於出席會員之絕對多數票；各機關成員之解任；章程之修改；解散本會。

a) 修改章程之決議，須獲出席活躍會員四分之三之贊同票；

b) 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第七條——1) 理事會由五名至十一名之單數成員組成，經上一屆理、監事會提名，由會員大會選舉產生，任期為一年，可連選連任。

2) 理事會設有理事長一名、副理事長、秘書、財務及理事若干，各成員由理事會成員互選產生。

3) 理事會會議由理事長召集，且要有過半數據位人出席時，方可議決事宜。

4) 理事會決議取決於出席據位之過半數票，理事長除本身之外，遇票數相同時，有權再投一票。

5) 理事會之職權為：

通過對本會運作有所需要的內部規章，並於大會休會期間，處理本會之一切會務。

第八條——1) 監事會由三人組成，由會員大會選舉產生，任期為一年，可連選連任。

2) 監事會設有監事長一名、副監事長及監事，各成員由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會之職權為：

對理事會的工作、財政預算、賬目及報告書等提出意見及評核。

第三章**會員資格**

第九條——會員數目不限，凡願意遵守本會會章之基督徒，經會員大會按規章通過接納，即可成為會員。

會員若在其行為上表現出不遵循本會所依循的原則，經理事會及監事會屢勸而不改者，可被開除會籍。

第十條——會員權利：

會員分活躍及非活躍會員，活躍及非活躍會員均可參加會員大會，但投票、選舉及被選權則祇屬活躍會員所擁有。

第十一條——會員責任為：

遵守本會章程、內部規章及本會內部之決議，履行應盡之責任；出任被選出或委任的職位。

第四章**經費**

本會經費來自捐款、捐獻及其他支助等。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e cinco. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,862.00）
(Custo desta publicação \$ 1 862,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

禮拜天俱樂部

葡文名稱為“Clube de Domingo”

英文名稱為“Sunday Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年八月三日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 73 號，有關條文內容如下：

第一條——禮拜天俱樂部：（葡文名：Clube de Domingo），（英文名：Sunday Club）是一個不牟利的社團，其宗旨是推廣和發展體育活動，參與官方或民間舉辦的體育賽事，同時開展文化及康樂活動。

本會會址定於澳門提督馬路 109 號永富閣 11 樓 E 座。

第二條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為本會會員。

第三條——會員的權利：

- a) 參加本會的會員大會；
- b) 根據章程選舉或被選進入領導機構；
- c) 參加本會的活動。

第四條——會員的義務：

- a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- b) 遵守章程的規定；
- c) 遵守領導機構的決議；
- d) 繳交會費。

第五條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第六條——本社組織分別為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，並可連任。

第七條——會員大會由所有會員組成，設一名會長，一名副會長和一名秘書。會員大會每年至少召開一次，或者在必需的情況下，由理事長或者會員大會會長召開，但至少提前十日以書面通知。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或 30 分鐘後若有三分之一會員出席時，會員大會視為合法，議決以出席者過半票數取決生效。

第八條——理事會是本會的最高執行機構，負責平時的會務管理（社會、行政、財政和紀律管理）。理事會由三人組成，設一名理事長，一名副理事長，一名秘書，由理事會成員互選產生。

第九條——監事會由三人組成，設一名為主席及兩名監事，由監事會成員互選產生，負責監察本會之管理、運作及理事會的工作，對理事會負責的會務提交意見書。監事會每年召開平常會議一次，監事會主席或兩名監事提出請求時，則召開特別會議。

第十條——本會的經費來源主要是會費，捐獻和資助，應該盡力維持其收支平衡。

第十一條——章程若有遺漏之處，得由會員大會修訂解決。

第十二條——本會使用以下圖案作為會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Agosto de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,317.00)
(Custo desta publicação \$ 1 317,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華世紀交流協會

“年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第三號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação “中華世紀交流協會” em epígrafe, depositado neste Cartório, sob o número três no maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano de dois mil e cinco, o qual consta da redacção em anexo:

中華世紀交流協會章程

第一條——1. 本社團中文名稱為「中華世紀交流協會」。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門羅保博士街金來大廈 1 樓 J。

第三條——社團之宗旨為促進全球華人文化學術等全方位交流活動，藉以團結中華民族，創造新世紀華人現代化為目的，完成統一大業。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關於應為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十一條——1. 行政管理機關由三名成員組成，一名為行政管理機關主席，其餘成員為行政管理機關委員。行政管理機關成員由會員大會選舉產生。

2. 行政管理機關有以下權限：

a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；

b) 收納會員；

c) 訂定入會費及定期會費金額；

d) 聘請員工；

e) 委托代理人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

第十二條——1. 監事會由三名成員組成，一名為監事會主席，其餘成員為監事會委員。監事會成員由會員大會選舉產生。

2. 監事會有以下權限：

a) 監督法人行政管理機關之運作；

b) 查核法人之財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——1. 機關成員於基本會員中由會員大會選舉產生，任期一年，可連選連任。

2. 機關成員應於被選任後立即開始履行職務，直至被取替為止。

二零零五年七月二十八日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為\$1,726.00)

(Custo desta publicação \$ 1 726,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中港澳直通(客貨)運輸聯會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零五年七月十八日起，存放於本署之2005年《社團及財團儲存文

件檔案》內第一卷第1號，並登記於第3號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為20號，有關條文內容載於附件：

中港澳直通(客貨)運輸聯會

Associação da União do Transporte
Directo (Passageiros e Cargos) Entre
China, Hong Kong e Macau

章程

第一章

總則

第一條

(名稱及會址)

(一) 本會定名為“中港澳直通(客貨)運輸聯會”，葡文名稱為“Associação da União do Transporte Directo (Passageiros e Cargos) Entre China, Hong Kong e Macau”，以下簡稱“本會”。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月九日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二) 本會之會址設於澳門友誼大馬路南方大廈三樓E、F座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

本會之宗旨為：

(一) 以本會名義向中國廣東省、香港、澳門等三地政府部門及有關法定機關反映和爭取有關香港、澳門及廣東省直通(客貨)運輸行業(以下簡稱同業)應有的權益。

(二) 團結同業，維護同業一切合法權益。

(三) 協助解決同業在經營上的困難，積極配合政府部門發展繁榮澳門，遵守法規及提升專業服務精神。

(四) 本會為非牟利及永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

(會員資格)

本會會員包括：基本會員及加盟會員。

(一) 基本會員：包括本會之創會者及符合以下第(二)項資格之會員；

(二) 凡擁有中港、中澳進出境運輸車配額指標，經營往來中港澳直通(客貨)運輸車輛的公司或個人，並願意遵守本會組織章程者皆可申請入會，經理事會通過即成為本會會員；

(三) 加盟會員：經營商有意申請加入本會者，須經基本會員書面同意，即可申請成為加盟會員；

(四) 本會可邀請相關或傑出人士為本會榮譽或名譽會長及顧問，該等人士將不能直接參與本會之行政及管理會務事宜。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利如：

(一) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權(加盟會員除外)；

(二) 選舉權及被選舉權(加盟會員除外)；

(三) 參與本會所舉辦之各項活動；

(四) 退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員應遵守法定及下列之各項義務：

(一) 遵守本會章程、各項內部規章及規則、服從會員大會及理事會之決議；

(二) 維護本會聲譽及權益；

(三) 積極參與及支持會務工作及活動；

(四) 按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一) 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

(二) 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；

(三) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會；

(四) 加盟會員如失去經營商之資格，或不再獲基本會員之認可，將自動喪失其會籍。

第三章 組織架構

第七條

(本會組織)

(一) 本會之組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

(二) 上述各組織人員之職務，由會員大會從具有投票權之基本會員中選出，不得同時兼任，每屆之任期為三年，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

(二) 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書；

(三) 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

- (一) 制定和修改本會章程；
- (二) 選舉和罷免本會各機關成員之職務；
- (三) 審議及通過理事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；
- (四) 通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；
- (五) 通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及名譽會長、名譽顧問；
- (六) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一) 平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；

(二) 特別會員大會得由理事會或不少於三分之一基本會員請求召開，但如屬後者之情況，必須以書面說明召開大會之目的及提議討論之事項；

(三) 經第一次召集，應最少有一半基本會員出席，會員大會方可召開及決議；

(四) 於第一次召集開會時，如出席之基本會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席之基本會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(五) 會員大會的一般決議，以超過出席之基本會員半數之票通過；

(六) 修改會章、開除會員須經理事會通過後向會員大會提案，再經出席大會之基本會員的四分之三大多數決議通過；

(七) 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會之基本會員四分之三大多數票通過。

第十一條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至十九名奇數理事成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，司庫一名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十二條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚需負責：

- (一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；
- (二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；
- (三) 委任發言人，代表本會對外發言；
- (四) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；
- (五) 每年向會員大會提交會務報告、賬目等；
- (六) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(七) 審批入會申請；

(八) 要求召開會員大會；

(九) 訂定會費之金額及繳付之方式；

(十) 行使本章程第六條第(三)款之處分權。

第十三條

(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開；

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十四條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事二人聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十五條

(監事會)

(一) 監事會由三至七名奇數成員組成，其中設一位監事長、一位副監事長及一位秘書；

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及帳目進行監察及對理事會之年度報告提供意見。

第十六條

(財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十七條

(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負責。

**第四章
附則****第十八條
(章程之解釋權)**

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由大會通過進行修改。

**第十九條
(籌委會)**

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止；

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會兩名成員聯名簽署方為有效；

(三) 本會之創會會員即籌委會成員。

**第二十條
(會徽)**

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈之。

與正本相符

二零零五年七月十八日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻 Paulino
Comandante

(是項刊登費用為 \$4,297.00)
(Custo desta publicação \$ 4 297,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表
於二零零五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,295,969.40	
- 外幣	8,425,098.59	
AMCM存款		
- 澳門元	19,864,750.16	
- 外幣		
應收帳項	1,010,672.62	
在本地之其他信用機構存款	1,888,043.50	
在外地之其他信用機構存款	1,819,423.22	
金、銀		
其他流動資產		
放款	521,236,786.04	
在本澳信用機構拆放	237,085,794.26	
在外地信用機構之通知及定期存款	349,331,189.32	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	251.00	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		13,054,714.20
- 外幣		370,596,344.80
通知存款		
- 澳門元		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳門元		402,553.77
- 外幣		263,655,809.11
公共機構存款		
本地信用機構資金		18,000,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		268,039,665.43
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		200,065,727.60
債權人		161,001.61
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	3,897,501.66	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	3,213,951.85	3,232,564.43
各項風險備用金		5,380,513.65
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		2,659,638.59
總收入		16,770,640.04
總支出	12,949,741.61	
代客保管帳	4,217,850.00	
代收帳	51,562,856.43	
抵押帳	535,987,403.50	
保證及擔保付款(借方)	233,953,035.33	
信用狀(借方)	7,251,532.36	
代客保管帳(貸方)		4,217,850.00
代收帳(貸方)		51,562,856.43
抵押帳(貸方)		535,987,403.50
保證及擔保付款		233,953,035.33
信用狀		7,251,532.36
其他備查帳	1,146,623.49	1,146,623.49
總額	1,996,138,474.34	1,996,138,474.34

總經理

黃福波

會計主管

梁惠娟

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國工商銀行——澳門分行
試算表於二零零五年六月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	3,178,109.40	
-外幣	46,972,340.33	
AMCM存款		
-澳門元	25,685,855.62	
-外幣		
應收帳款	1,699,700.00	
在本地之其他信用機構活期存款	9,930,425.11	
在外地之其他信用機構活期存款	575,005,404.01	
金、銀		
其它流動資產		
放款	1,081,302,600.55	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	521,759,577.54	
承銷資金投資		
債務人	646,120.59	
其他投資	0.00	
活期存款		
-澳門元		35,424,612.90
-外幣		161,053,447.42
通知存款		
-澳門元		
-外幣		8,052,315.78
定期存款		
-澳門元		64,098,170.11
-外幣		1,207,402,419.80
公共機構存款		99,143,985.11
本地信用機構資金		91,101,171.10
其它本地機構資金		
外幣借款		239,053,462.59
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		198,081.70
債權人		1,847,942.23
各項負債		
財務投資		
不動產	40,395,802.91	
設備	1,438,612.18	
遞延費用	6,872,661.18	
開辦費用	2,044,967.28	
未完成不動產		
其他固定資產	1,522,406.61	
內部及調整帳	21,456,736.43	15,282,441.44
各項風險備用金		89,160,405.76
股本		400,290,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	77,309,375.94	
總收入		46,125,074.17
總支出	41,012,834.43	
代客保管帳		
代收帳	36,079,558.33	
抵押帳	555,669,857.90	
保證及擔保付款（借方）	78,374,260.00	
信用狀（借方）	9,347,043.86	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		36,079,558.33
抵押帳（貸方）		555,669,857.90
保證及擔保付款		78,374,260.00
信用狀		9,347,043.86
其他備查帳	279,401,094.58	279,401,094.58
總額	3,417,105,344.78	3,417,105,344.78

副總經理

首席會計師

何金球

江楚琛

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司
試算表於二零零五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	37,488,853.40	
— 外幣	41,071,609.98	
AMCM存款		
— 澳門元	174,558,662.26	
— 外幣		
應收帳項	130,157,148.07	
在本地之其他信用機構活期存款	41,142,452.35	
在外地之其他信用機構活期存款	54,667,274.10	
金、銀		
其他流動資產		
放款	4,990,584,131.36	
在本澳信用機構拆放	570,478,514.12	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,959,075,015.11	
股票、債券及股權	480,798,928.41	
承銷資金投資		
債務人	278,649.88	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,273,092,051.82
— 外幣		3,025,931,107.36
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		990,700,617.86
— 外幣		5,119,019,957.85
公共機構存款		208,916,947.52
本地信用機構資金		438,639.80
其他本地機構資金		
外幣借款		58,654,975.49
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,266,244.81
債權人		72,709,493.10
各項負債		13,687,272.68
財務投資	6,673,930.08	
不動產	88,693,473.34	
設備	24,593,488.33	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	56,614,144.63	82,763,660.18
各項風險備用金		63,506,056.63
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		185,963,440.79
歷年營業結果		181,370,931.15
總收入		220,045,310.24
總支出	119,190,431.86	
代客保管帳	1,840,975,954.88	
代收帳	130,081,214.38	
抵押帳	11,988,533,293.04	
保證及擔保付款（借方）	306,446,471.67	
信用狀（借方）	122,454,107.17	
代客保管帳（貸方）		1,840,975,954.88
代收帳（貸方）		130,081,214.38
抵押帳（貸方）		11,988,533,293.04
保證及擔保付款		306,446,471.67
信用狀		122,454,107.17
其他備查帳	4,038,422,479.09	4,038,422,479.09
總額	30,202,980,227.51	30,202,980,227.51

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

澳門國際銀行有限公司
試算表於二零零五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	45,497,382.40	
— 外幣	59,591,908.64	
AMCM 存款		
— 澳門元	137,959,077.53	
— 外幣		
應收帳項	45,331,427.73	
在本地之其他信用機構活期存款	33,591,685.08	
在外地之其他信用機構活期存款	70,825,374.70	
金、銀		
其他流動資產	3,569,642.75	
放款	4,251,964,279.18	
在本澳信用機構拆放	19,570,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,993,444,420.00	
股票、債券及股權	2,893,843,958.57	
承銷資金投資		
債務人	15,089,081.84	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		972,327,100.15
— 外幣		2,135,714,251.20
通知存款		
— 澳門元		1,100,000.00
— 外幣		18,486,717.95
定期存款		
— 澳門元		967,401,527.05
— 外幣		4,520,811,616.24
公共機構存款		249,214,823.72
本地信用機構資金		760,938.54
其他本地機構資金		
外幣借款		24,811,184.52
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		23,744,424.83
債權人		29,037,309.89
各項負債		8,238,881.30
財務投資		
不動產	107,911,725.52	
設備	15,599,225.42	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	65,756,719.71	119,744,356.02
各項風險備用金		107,251,042.09
股本		300,000,000.00
法定儲備		127,391,402.65
自定儲備		
其他儲備		100,944,380.00
歷年營業結果		309.04
總收入		157,536,044.73
總支出	104,970,400.85	
代客保管帳		
代收帳	37,358,762.02	
抵押帳	5,761,187,769.96	
保證及擔保付款（借方）	83,294,239.15	
信用狀（借方）	71,834,729.87	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		37,358,762.02
抵押帳（貸方）		5,761,187,769.96
保證及擔保付款		83,294,239.15
信用狀		71,834,729.87
其他備查帳	6,012,805,354.56	6,012,805,354.56
總額	21,830,997,165.48	21,830,997,165.48

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	20,771,849.80	
- Moedas externas	38,842,319.41	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	33,719,338.48	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	13,731,964.46	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5,981,525.24	
Depósitos à ordem no exterior	19,574,750.14	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,418,049,012.30	
Aplicações em instituições de crédito no Território	35,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	886,194,158.00	
Ações, obrigações e quotas	565,439,348.69	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	5,172,411.29	
Outras aplicações	2,500,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		83,722,710.98
- Moedas externas		781,307,938.74
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		178,350,021.97
- Moedas externas		968,448,375.30
Depósitos do Sector Público		260,012,460.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		377,078,279.18
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		8,587,112.57
Credores		4,311,334.72
Exigibilidades diversas		277,612.47
Participações financeiras		
Imóveis	46,654,879.66	
Equipamento	8,980,215.14	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	11,972,454.84	156,400,257.21
Provisões para riscos diversos		38,644,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		105,788,490.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		96,777,014.45
Custos por natureza	48,261,392.28	
Proveitos por natureza		101,140,011.30
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	232,877,441.42	
Valores recebidos em caução	723,479,966.81	
Devedores por garantias e avals prestados	690,292,114.37	
Devedores por créditos abertos	37,011,223.51	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		232,877,441.42
Credores por valores recebidos em caução		723,479,966.81
Garantias e avals prestados		690,292,114.37
Créditos abertos		37,011,223.51
Outras contas extrapatrimoniais	1,621,290,787.04	1,621,290,787.04
TOTAIS	6,465,797,152.88	6,465,797,152.88

O Presidente,
Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Banco da América (Macau), S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	6,030,844.80	-
. Moedas externas	13,153,370.66	-
Depósitos na AMCM	-	-
. Patacas	30,609,210.62	-
. Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	12,910,529.82	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,467,419.57	-
Depósitos à ordem no exterior	228,360,793.33	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	1,186,061,304.47	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	49,000,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	528,907,177.00	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	31,509,630.56	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
. Patacas	-	61,908,052.65
. Moedas externas	-	491,741,887.25
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas	-	24,128.56
. Moedas externas	-	39,798,009.63
Depósitos a prazo		
. Patacas	-	32,377,372.43
. Moedas externas	-	975,517,919.53
Depósitos do Sector Público	-	115,537,028.76
Recursos de instituições de crédito no Território	-	58,593.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	42,450,618.76
Empréstimos por obrigações	-	-
Cretores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	5,049,553.65
Cretores	-	-
Exigibilidades diversas	-	31,245,020.03
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	9,160,452.78	-
Equipamento	1,609,065.37	-
Custos pluriénais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	87,755,901.15	141,327,204.66
Provisões para riscos diversos	-	14,258,599.43
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	60,300,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	61,642,172.19
Custos por natureza	35,991,363.40	-
Proveitos por natureza	-	52,262,300.42
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	2,842.22	-
Valores recebidos em caução	4,024,019,447.13	-
Devedores por garantias e avais prestados	164,998,788.26	-
Devedores por créditos abertos	83,941,241.56	-
Cretores por valores recebidos em depósito	-	-
Cretores por valores recebidos para cobrança	-	2,842.22
Cretores por valores recebidos em caução	-	4,024,019,447.13
Garantias e avais prestados	-	164,998,788.26
Créditos abertos	-	83,941,241.56
Outras contas extrapatrimoniais	6,002,295,079.32	6,002,295,079.32
T O T A I S	12,500,755,860.17	12,500,755,860.17

O Administrador,

Kenneth K. H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,

Kenneth W. F. Yiu

(是項刊登費用為\$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,467,986.10	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,890,175.63	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	7,866,747.93	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	287,027.61	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	28,090,300.79	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	97,215.52	-
CRÉDITO CONCEDIDO	398,473,204.23	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	106,146,391.89	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	3,266,399.39
. MOEDAS EXTERNAS	-	40,456,841.16
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	12,753.67
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	106,351,504.74
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	167,695,084.60
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	12,257,169.53
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	633,122.28
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	593,707.08	3,993,672.91
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	239,993,492.04
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	149,887.15
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	41,873,165.34
CUSTOS POR NATUREZA	3,655,660.36	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	6,885,324.33
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	14,247,402.89	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,046,258,851.59	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	14,247,402.89
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,046,258,851.59
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,322,602,819.14	1,322,602,819.14
TOTAIS	5,006,677,490.76	5,006,677,490.76

O Gerente-Geral,

Chan Kin Yip

A Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa	0.00	0.00
• Patacas	32,444,273.11	0.00
• Moedas externas	25,764,749.39	0.00
Depósitos na AMCM	0.00	0.00
• Patacas	192,486,590.37	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,207,268.16	0.00
Depósitos à ordem no exterior	129,834,762.93	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	2,935,576,044.84	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	404,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,506,397,755.05	0.00
Ações, obrigações e quotas	341,411,657.24	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	693,165.69	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem	0.00	0.00
• Patacas	0.00	527,808,760.27
• Moedas externas	0.00	4,379,206,319.96
Depósitos com pré-aviso	0.00	0.00
• Patacas	0.00	1,356,769.22
• Moedas externas	0.00	102,206,386.79
Depósitos a prazo	0.00	0.00
• Patacas	0.00	382,015,284.24
• Moedas externas	0.00	3,926,604,153.72
Depósitos do sector público	0.00	234,132.45
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	5,068,381.74
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	88,718,850.65
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	43,392,818.29
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	7,574,475.69
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	3,461,552.77	0.00
Equipamento	10,132,751.97	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	76,294,693.67	62,332,038.97
Provisões para riscos diversos	0.00	27,904,733.29
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	4,780,279.87
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	98,241,857.17	0.00
Proveitos por natureza	0.00	206,993,737.21
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	255,434,092.81	0.00
Valores recebidos em caução	12,290,250,619.96	0.00
Devedores por garantias e avals prestados	552,422,269.86	0.00
Devedores por créditos abertos	101,619,610.52	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	255,434,092.81
Credores por valores recebidos em caução	0.00	12,290,250,619.96
Garantias e avals prestados	0.00	552,422,269.86
Créditos abertos	0.00	101,619,610.52
Outras contas extrapatrimoniais	1,479,504,230.80	1,479,504,230.80
Totais	24,445,427,946.31	24,445,427,946.31

Chief Executive Officer, Macau,

Au Sing Kun

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	33,562,780.07	
- Moedas externas	73,314,506.70	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	250,933,628.22	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	311,217,942.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	49,760,989.70	
Depósitos à ordem no exterior	103,970,547.38	
Ouro e prata		
Outros Valores	962,331.36	
Crédito concedido	6,059,743,411.95	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,072,809,860.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,477,543,000.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,252,674,508.90	
Depósitos à ordem		
- Patacas		976,907,528.88
- Moedas externas		5,057,279,166.63
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		133,018,705.87
- Moedas externas		27,225,259.67
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,573,048,015.91
- Moedas externas		10,697,870,953.89
Depósitos do sector público		20,536.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,644,928.97
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		27,952,569.20
Credores		13,007,034.41
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	248,310,633.28	
Imóveis	216,145,377.30	
Equipamento	10,549,808.80	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	14,165,476.64	
Contas internas e de regularização	145,981,026.47	
Provisões para riscos diversos		250,392,361.92
Capital		92,584,610.18
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		152,595,000.00
Outras reservas		91,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		966,200,745.16
Custos por natureza	233,247,090.30	
Proveitos por natureza		341,168,222.97
Valores recebidos em depósito	262,448,174.38	
Valores recebidos para cobrança	3,969,555.82	
Valores recebidos em caução	10,305,951,340.00	
Devedores por garantias e avals prestados	1,005,865,051.66	
Devedores por créditos abertos	128,207,452.87	
Credores por valores recebidos em depósito		262,448,174.38
Credores por valores recebidos para cobrança		3,969,555.82
Credores por valores recebidos em caução		10,305,951,340.00
Garantias e avals prestados		1,005,865,051.66
Créditos abertos		128,207,452.87
Outras contas extrapatrimoniais	14,907,258,736.22	14,907,258,736.22
TOTAIS	47,168,593,230.61	47,168,593,230.61

Administrador Executivo e Gestor Principal, Sub-Gerente Geral — Financeiro de Administração,

Huen Wing Ming, Patrick

Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	33,562,780.07	
- Moedas externas	73,304,206.70	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	250,933,628.22	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	311,217,942.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	49,760,989.70	
Depósitos à ordem no exterior	103,929,223.57	
Ouro e prata		
Outros Valores	86,732,390.75	
Crédito concedido	6,059,743,411.95	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,072,809,860.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,477,543,000.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,252,674,508.90	
Depósitos à ordem		
- Patacas		977,599,192.03
- Moedas externas		5,057,628,520.53
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		133,018,705.87
- Moedas externas		27,225,259.67
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,604,441,905.25
- Moedas externas		10,756,826,277.69
Depósitos do sector público		20,536.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,644,928.97
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		27,952,569.20
Credores		13,007,034.41
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	328,290,635.34	
Imóveis	154,057,732.34	
Equipamento	9,371,232.14	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	11,787,116.36	
Contas internas e de regularização	145,685,296.15	
Provisões para riscos diversos		
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	231,039,432.78	
Proveitos por natureza		340,557,980.90
Valores recebidos em depósito	261,284,754.54	
Valores recebidos para cobrança	3,969,555.82	
Valores recebidos em caução	10,305,951,340.00	
Devedores por garantias e avales prestados	1,005,865,051.66	
Devedores por créditos abertos	128,207,452.87	
Credores por valores recebidos em depósito		261,284,754.54
Credores por valores recebidos para cobrança		3,969,555.82
Credores por valores recebidos em caução		10,305,951,340.00
Garantias e avales prestados		1,005,865,051.66
Créditos abertos		128,207,452.87
Outras contas extrapatrimoniais	14,907,258,736.22	14,907,258,736.22
TOTAIS	47,264,980,278.67	47,264,980,278.67

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral — Financeiro de Administração,
Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	337,224.37	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	146,724.36	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,955,323.80	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	51,539.50	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	37,001.02	
Contas internas e de regularização	5,227,412.80	3,307,861.93
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		2,490,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		8,972,979.89
Custos por natureza	1,137,956.71	
Proveitos por natureza		1,132,340.74
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	65,903,182.56	65,903,182.56

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	7,214.50	
MOEDAS EXTERNAS	3,708.00	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	18,092,272.47	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	556,034.86	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,011,847.29	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	106,931,479.08	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	534,515,130.59	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	206,997,722.87	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		61,056,538.66
MOEDAS EXTERNAS		192,632,638.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		673,329,960.97
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		909.80
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,137,040.39	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,378,935.47	2,833,904.99
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		6,200,000.00
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	103,501.36	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	8,735,316.98	
CUSTOS POR NATUREZA	10,888,666.97	
PROVEITOS POR NATUREZA		17,304,917.67
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	122,702,182.76	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,319,451,494.40	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,978,279.80	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	194,681,678.09	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		122,702,182.76
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		1,319,451,494.40
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,978,279.80
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		194,681,678.09
CRÉDITOS ABERTOS		993,194,456.83
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	993,194,456.83	
TOTAIS	3,585,366,962.71	3,585,366,962.71

O Gerente da Sucursal de Macau,
Charles Kwan Chi Cheong

A Chefe da Contabilidade,
Ella Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	16,066,360.70	
- Moedas externas	33,177,613.27	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	51,541,229.60	
Valores a cobrar	34,565,781.92	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,253,259.27	
Depósitos à ordem no exterior	414,814,200.16	
Ouro e prata	1,626,417.05	
Outros valores	13,668,100.00	
Crédito concedido	1,608,628,058.66	
Aplicações em instituições de crédito no Território	40,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	376,560,874.20	
Acções, obrigações e quotas	895,639,481.14	
Devedores	35,550,189.40	
Outras aplicações	48,631,293.41	
Depósitos à ordem		
- Patacas		323,014,323.03
- Moedas externas		1,069,683,831.45
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		3,779,649.75
- Moedas externas		36,156,265.51
Depósitos a prazo		
- Patacas		274,857,843.44
- Moedas externas		1,290,665,348.43
Depósitos do Sector Público		100,660.00
Recursos de instituições de crédito no Território		14,150.33
Empréstimos em moedas externas		376,263,780.68
Cheques e ordens a pagar		22,829,958.67
Credores		28,203,967.45
Exigibilidades diversas		14,340,565.32
Participações financeiras	89,410,769.06	
Imóveis	114,350,534.01	
Equipamento	31,133,671.19	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	22,707,332.18	39,158,038.13
Provisões para riscos diversos		35,593,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		47,861,000.00
Outras reservas	189.16	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	50,565,839.19
Custos por natureza	74,338,827.34	
Proveitos por natureza		86,575,960.34
Valores recebidos em depósito	417,377,041.37	
Valores recebidos para cobrança	311,574,156.06	
Valores recebidos em caução	3,567,143,978.43	
Devedores por garantias e avals prestados	55,463,395.24	
Devedores por créditos abertos	176,949,862.03	
Credores por valores recebidos em depósito		417,377,041.37
Credores por valores recebidos para cobrança		311,574,156.06
Credores por valores recebidos em caução		3,567,143,978.43
Garantias e avals prestados		55,463,395.24
Créditos abertos		176,949,862.03
Outras contas extrapatrimoniais	1,663,492,049.15	1,663,492,049.15
TOTAIS	10,101,664,664.00	10,101,664,664.00

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED

Surcursal de Macau

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	8,473,022.70	
102+103	• Moedas externas	11,594,107.57	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	22,211,760.99	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	19,937,726.35	
14	Depósitos à ordem no exterior	319,833,472.70	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	537,848,503.62	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	312,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	237,521,015.82	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		142,426,955.04
311	• Moedas externas		367,977,569.56
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		
312	• Moedas externas		162,191.90
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		69,921,595.58
313	• Moedas externas		707,265,622.84
	Depósitos do sector público		30,660.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		27,813,628.36
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		11,101,457.96
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		13,773,505.41
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	1,392,238.58	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	8,879,722.18	4,805,797.37
62	Provisões para riscos diversos		6,143,689.82
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		124,220,832.49
7	Custos por natureza	24,958,217.57	
8	Proveitos por natureza		29,491,614.39
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	52,754,755.29	
92	Valores recebidos em caução	2,384,694,000.00	
93	Garantias e avals prestados		42,685,699.30
94	Créditos abertos		170,945,071.42
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		52,754,755.29
92	Credores por valores recebidos em caução		2,384,694,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	42,685,699.30	
94	Devedores por créditos abertos	170,945,071.42	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	59,505,544.14	59,505,544.14
	TOTAIS	4,215,734,858.23	4,215,734,858.23

O Administrador,
Stanley Ku

O Chefe da Contabilidade,
Anthony Lau

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,607,107.30	
- Moedas externas	5,299,007.20	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	21,169,675.85	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,752,094.21	
Depósitos à ordem no exterior	433,153.49	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	692,357,121.63	
Aplicações em instituições de crédito no Território	16,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	537,029,491.55	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	234,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		54,949,818.90
- Moedas externas		185,962,395.82
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		41,611,277.50
- Moedas externas		969,224,030.76
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		200,149,710.25
Credores		-
Exigibilidades diversas		961,832.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,953,054.27	
Equipamento	183,023.03	
Custos pluriénais	-	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	5,670,463.92	9,288,542.80
Provisões para riscos diversos		6,928,571.21
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		25,986,167.02
Custos por natureza	15,315,091.12	
Proveitos por natureza		14,981,047.83
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	500,000.00	
Devedores por créditos abertos	7,756,294.39	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		500,000.00
Créditos abertos		7,756,294.39
Outras contas extrapatrimoniais	-	-
TOTAIS.....	1,552,025,577.96	1,552,025,577.96

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2005

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	7,767,988.80	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	279,646,535.83	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	180,785,602.73	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,510,149,741.94	0.00
VALORES A COBRAR	159,484,872.31	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	23,787,456.94	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,498,142.12	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,998.69	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	4,267,159,496.83	117,969,392.77
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	28,803,480.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	9,577,193,766.57	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	217,291,978.45	25,759,837.77
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,320.97	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,537,542,500.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	2,022,182,359.29
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,023,905,258.20
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,204,315,680.66
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,833,197,506.37
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,102,938,581.15
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	54,312,675.66
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	660,070,763.68
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	98,659.05
CREDORES	0.00	32,248,000.08
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	30,731,564.44
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,061,895.45	6,000,000.00
IMÓVEIS	198,870,653.08	40,890,366.12
EQUIPAMENTO	67,153,107.44	57,548,979.56
CUSTOS PLURIENAIIS	11,461,105.45	6,387,843.47
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,500,378.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	99,942,625.39	112,918,806.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	106,520,175.94
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	42,551,108.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	150,217,986.68
LUCROS E PERDAS	14,491,079.65	12,325,760.01
CUSTOS POR NATUREZA	231,019,069.31	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	298,114,672.88
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	131,405,037.63	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	75,025,926.77	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	9,331,657,157.22	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,331,109,615.80
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	332,741,327.35
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	131,405,037.63
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	75,025,926.77
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	9,331,657,157.22
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,331,109,615.80	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	332,741,327.35	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	11,307,826.34	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	11,307,826.34
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	9,670,206,116.23	9,670,206,116.23
TOTAIS	38,805,077,304.08	38,805,077,304.08

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,

Herculano Jorge de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$101.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 101,00